叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 转世(reincarnations) 000001

2. 转世(reincarnations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

转世(Reincarnations)
第1/2页

[ˌriːɪnkɑːˈneɪʃənz]
REINCARNATIONS
转世

轮回

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz]
JAMES STEPHENS
詹姆斯 斯蒂芬斯

詹姆斯·斯蒂芬斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- [ðə; ði] - ['dɔːtər] , - - [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] -
' **THE CHARWOMAN'S DAUGHTER , ' ' THE HILL OF VISION** '
- 这 - 女儿 , - - 这 爬坡道 的 想象 -

《女清洁工的女儿》《幻象之山》

- [ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **THE CROCK OF GOLD , ' ETC .**
- 这 缸 的 金子 , - ETC .

《金罐》等等。

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1918
MARTIN'S STREET , LONDON1918
马丁的 街道 , LONDON1918

伦敦马丁街，1918年

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[tuː; tə]
TO
到

到

['ælɪs]	['stɑːpˌfɔːrd]	[griːn]
ALICE	**STOPFORD**	**GREEN**
爱丽丝	斯托普福德	绿色的

爱丽丝·斯托普福德·格林

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['dʒefri]	['kiːtɪŋ]
Geoffrey	**Keating**
杰弗里	基廷

杰弗里·基廷

['meri]	['haɪnz]	(	['æftər]	['ræftɝi]	)
Mary	**Hynes**	**(**	**after**	**Raftery**	**)**
玛丽	海恩斯	(	后	拉弗蒂	)

玛丽·海恩斯（仿拉弗蒂）

[ðə; ði]	-	[duː] .
The	**Coolun**	**do** **.**
这	-	做 .

库伦人会这么做。

['pegi]	['mɪtʃəl]	[duː] .
Peggy	**Mitchell**	**do** **.**
佩吉	米切尔	做 .

佩吉·米切尔也这么做。

['nænsi]	[wɔːlʃ]	[duː] .
Nancy	**Walsh**	**do** **.**
南希	沃尔什	做 .

南希·沃尔什也这么做。

[ðə; ði]	[red]	['mænz]	[waɪf]	[duː] .
The	**Red**	**Man's**	**Wife**	**do** **.**
这	红色的	男人的	妻子	做 .

红衣男子的妻子也这么做。

['nænsi]	[wɔːlʃ]	[duː] .
Nancy	**Walsh**	**do** **.**
南希	沃尔什	做 .

南希·沃尔什也这么做。

['æntəni]	[oʊdəli]	[duː] .
Anthony	**O'Daly**	**do** **.**
安东尼	奥戴利	做 .

安东尼·奥戴利做到了。

['meri]	[ruːˈeɪn]	[duː] .
Mary	**Ruane**	**do** **.**
玛丽	鲁安	做 .

玛丽·鲁安也这么做。

['wɪljəm]	[oʊˈkɛli]	[duː] .
William	**O'Kelly**	**do** **.**
威廉	奥凯利	做 .

威廉·奥凯利做到了。

[ʃɔːn]	-	[duː] .
Sean	**O'Cosgair**	**do** **.**
肖恩	-	做 .

肖恩·奥科斯盖尔做到了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪoʊ][duː] .
The County Mayo do .
这 县 蛋黄酱 做 .

梅奥郡就是如此。

[aɪ'liːn] , [dɪər'muːɪd][ænd; ənd] ['tiːg] (['æftər] [oʊ'ræhɪli])
Eileen , Diarmuid and Teig (After O'Rahilly)
艾琳 , 迪尔穆德 和 泰格 (后 奥拉希利)

艾琳、迪卢穆德和泰格（继奥拉希利之后）

- ['bʌtlər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌkɛn'mɛr] [duː] .
Honoro Butler and Lord Kenmare do .
- 巴特勒 和 主 肯梅尔 做 .

Honoro Butler 和肯梅尔勋爵都同意。

[klæn] ['kɑːrti] [duː] .
Clann Cartie do .
克兰 卡蒂 做 .

卡蒂家族这样做。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - ([ə'nɑːn] .)
The Land Of Fál (Anon .)
这 土地 的 - (匿名 .)

法尔之地（佚名）

['ɪnɪs] - (['æftər] [oʊ'ræhɪli])
Inis Fál (after O'Rahilly)
尼斯 - (后 奥拉希利)

伊尼斯法尔岛（以奥拉希利岛命名）

['əuin] - (['æftər] [pɪrs] ['fɛraɪtɝ])
Owen O'Néill (after Pierce Ferriter)
欧文 - (后 刺穿 铁酸盐)

欧文·奥尼尔（继皮尔斯·费里特之后）

['iːgən] [oʊ'ræhɪli] (['æftər] [oʊ'ræhɪli])
Egan O'Rahilly (after O'Rahilly)
伊根 奥拉希利 (后 奥拉希利)

伊根·奥拉希利（继奥拉希利之后）

['raɪtʃəs] ['æŋgər] (['æftər] -)
Righteous Anger (after O'Bruadair)
正义 愤怒 (后 -)

正义的愤怒（奥布鲁代尔之后）

[ðə; ði] ['wiːvəz] [duː] .
The Weavers do .
这 织工 做 .

织工们确实如此。

[oʊ'dɛl][duː] .
Odell do .
奥德尔 做 .

奥德尔做了。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][duː] .
The Apology do .
这 道歉 做 .

道歉确实如此。

[ðə; ði] [gæŋ] [duː] .
The Gang do .
这 帮派 做 .

帮派成员们确实这么做了。

[ðə; ði] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [kloʊk] [duː] .

The	Geraldine's	Cloak	do	.
这	杰拉尔丁的	披风	做	.

杰拉尔丁的斗篷可以。

[skɪm] - [mɪlk] [duː] .

Skim	-	Milk	do	.
撇去	-	牛奶	做	.

脱脂牛奶可以。

[bluː] [blʌd] [duː] .

Blue	Blood	do	.
蓝色的	血	做	.

蓝血贵族。

- [duː] .

O'Bruaidar	do	.
-	做	.

奥布鲁艾达尔也这样做。

[noʊt]

Note
笔记

笔记

['dʒefri] ['kiːtɪŋ]

GEOFFREY	KEATING
杰弗里	基廷

杰弗里·基廷

[oʊ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] ['wailinis] !

O	woman	full	of	wiliness	!
哦	女士	满的	的	狡猾	!

狡猾的女人啊!

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [paɪn] ,

Although	for	love	of	me	you	pine	,
虽然	为了	爱	的	我	你	松树	,

虽然你因爱我而思念，

[wɪð'hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] [æd'ventʃərəs] ,

Withhold	your	hand	adventurous	,
扣压	你的	手	冒险的	,

别冒险，收起你的手。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ] ['nʌθɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] .

It	holdeth	nothing	holding	mine	.
它	持有	没有什么	保持	矿	.

它没有束缚我的任何东西。

[lʊk] [ɑːn] [maɪ] [hed] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪ] !

Look	on	my	head	,	how	it	is	grey	!
看	在	我的	头	,	如何	它	是	灰色的	!

瞧瞧我的头，都灰了!

[maɪ] ['bɑːdiːz] ['wiːknəs] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ;

My	body's	weakness	doth	appear	;
我的	身体的	弱点	确实	出现	;

我的身体虚弱症状显现出来;

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [maɪ] [deɪ]

My	blood	is	chill	and	thin	;	my	day
我的	血	是	寒意	和	薄的	;	我的	天

我的血液冰冷而稀薄; 我的一天

[ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

Is	done	,	and	there	is	nothing	here	.
是	完毕	,	和	那里	是	没有什么	这里	.

已经完成了，这里什么都没有了。

[duː][nɑːt][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ,

Do	not	call	me	a	foolish	man	,
做	不是	称呼	我	一个	愚蠢	男人	,

不要说我是个傻瓜，

[nɔːr] [liːn] [jʊr; jər] ['lʌvli] [tʃiːk] [tuː; tə][maɪn]

Nor	lean	your	lovely	cheek	to	mine
也不	倾斜	你的	迷人的	脸颊	到	矿

不要将你可爱的脸颊贴近我的脸颊

[oʊ]['slendər] [wɪtʃ] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz][kæn; kən]

O	slender	witch	,	our	bodies	can
哦	苗条	巫婆	,	我们的	身体	能

哦，纤细的女巫，我们的身体可以

[nɑːt]['mɪŋg(ə)l] [naʊ] , [nɔːr]['eni] [taɪm] .

Not	mingle	now	,	nor	any	time	.
不是	交融	现在	,	也不	任何	时间	.

现在不要与人接触，任何时候都不要。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] [frʌm; frəm][maɪn] , [jʊr; jər][hænd]

So	take	your	mouth	from	mine	,	your	hand
所以	拿	你的	嘴	从	矿	,	你的	手

所以，把你的嘴从我的嘴边拿开，把你的手从我的手边拿开。

[frʌm; frəm][maɪn] , [ɑː] , [teɪk] [jʊr; jər][lɪps] [ə'weɪ] !

From	mine	,	ah	,	take	your	lips	away	!
从	矿	,	啊	,	拿	你的	嘴唇	离开	!

啊，快把你的嘴唇从我的嘴唇上拿开!

[lest] [hiːt] [tuː; tə] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd]['raɪpən] , [ænd; ənd]

Lest	heat	to	will	should	ripen	,	and
免得	热	到	将要	应该	熟	,	和

免得热气使意志成熟，而且

[ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [greɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪ] .

All	this	be	grave	that	had	been	gay	.
全部	这	是	严重	那	有	到过	同性恋	.

所有这些都与同性恋有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kɜːrl] , [ə; eɪ]['sɪlkən] [nest] ,

It	is	this	curl	,	a	silken	nest	,
它	是	这	卷曲	,	一个	丝	巢	,

正是这卷发，像一个丝滑的巢穴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [aɪ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [duː] ,

And	this	grey	eye	bright	as	the	dew	,
和	这	灰色的	眼睛	明亮的	作为	这	露	,

还有这双像露珠一样明亮的灰色眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [raʊnd] , ['lʌvli] , [snoʊ] - [waɪt] [brest]

And	this	round	,	lovely	,	snow	-	white	breast
和	这	圆形的	,	迷人的	,	雪	-	白色的	胸部

还有这圆润、可爱、雪白的乳房

[ðæt] [drɔːz] [dɪ'zaɪər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That	draws	desire	in	search	of	you	.
那	平局	欲望	在	搜索	的	你	.

这会激起人们对你的渴望。

[aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪ'simz] ,

I	would	do	all	for	you	,	meseems	,
我	会	做	全部	为了	你	,	看起来	,

我愿意为你做任何事，真的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] - [ðɪs] [wɜːr; wər] ['hæpinəs] !

But	this	,	tho	'	this	were	happiness	!
但	这	,	虽然	-	这	是	幸福	!

但是，这，这才是幸福!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['mɪŋg(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] ,

I	shall	not	mingle	in	your	dreams	,
我	将	不是	交融	在	你的	梦境	,

我不会出现在你的梦里，

[oʊ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv]['wailinis] !

O	woman	full	of	wiliness	!
哦	女士	满的	的	狡猾	!

狡猾的女人啊!

['meri] ['haɪnz]

MARY	HYNES
玛丽	海恩斯

玛丽·海恩斯

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

She	is	the	sky	of	the	sun	,
她	是	这	天空	的	这	太阳	,

她是太阳的天空，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][dɑːrt]

She	is	the	dart
她	是	这	镖

她就是那支飞镖

[ʌv; əv] [lʌv] ,

Of	love	,
的	爱	,

爱情，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

She	is	the	love	of	my	heart	,
她	是	这	爱	的	我的	心	,

她是我心中的挚爱，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ruːn] ,

She	is	a	rune	,
她	是	一个	符文	,

她是一枚符文，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv]

She	is	above
她	是	多于

她凌驾于一切之上

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [iːv]

The	women	of	the	race	of	Eve
这	女性	的	这	种族	的	前夕

夏娃的后裔中的女性

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [muːn] .

As	the	sun	is	above	the	moon	.
作为	这	太阳	是	多于	这	月亮	.

当太阳位于月亮上方时。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['eri] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
Lovely and airy the view from the hill
迷人的 和 轻盈的 这 看法 从 这 爬坡道

从山顶望出去，景色宜人，视野开阔。

[ðæt] [lʊks] [daʊn] [bælɪli:ə] ;
That looks down Ballylea ;
那 看起来 向下 巴利利亚 ;

从那里可以俯瞰巴利利亚;

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [saɪt] [ɪz] [gʊd] [ʌn'tɪl]
But no good sight is good until
但 不 好的 视线 是 好的 直到

但美好的景象只有在……之后才算真正美好。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ju:; jʊ] [si:]
By great good luck you see
经过 伟大的 好的 运气 你 看

真是好运啊，你看到了

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑntʃɪz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ]
The Blossom of the Branches walking towards you
这 开花 的 这 分支 步行 向 你

枝繁叶茂的花朵向你走来

['erəli] .
Airily .
轻盈地 .

轻快地。

[ðə; ði] -
THE COOLUN
这 -

库伦

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ʌndər][maɪ][koʊt] ,
Come with me , under my coat ,
来 和 我 , 在下面 我的 外套 ,

跟我来，钻进我的外套里，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [fɪl]
And we will drink our fill
和 我们 将要 喝 我们的 充满

我们将畅饮一番。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [goʊt] ,
Of the milk of the white goat ,
的 这 牛奶 的 这 白色的 山羊 ,

白山羊的奶，

[ɔ:r][waɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðaɪ] [wɪl] ;
Or wine if it be thy will ;
或者 葡萄酒 如果 它 是 你的 将要 ;

或者，如果你愿意，也可以喝葡萄酒;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌn'tɪl]
And we will talk until
和 我们 将要 讲话 直到

我们会一直谈下去，直到

[tɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tu:] ,
Talk is a trouble , too ,
讲话 是 一个 麻烦 , 也 ,

说话也是个麻烦事。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Out	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
出去	在	这	边	的	这	爬坡道	,

在山坡上，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][tuː; tə][duː] ,

And	**nothing**	**is**	**left**	**to**	**do**	**,**
和	没有什么	是	左边	到	做	,

已经无计可施了。

[bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [aɪ]

But	**an**	**eye**	**to**	**look**	**into**	**an**	**eye**
但	一个	眼睛	到	看	进入	一个	眼睛

但要用一只眼睛去凝视另一只眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][slɪp] ,

And	**a**	**hand**	**in**	**a**	**hand**	**to**	**slip**	**,**
和	一个	手	在	一个	手	到	滑	,

一只手牵着一只手，滑落下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [saɪ] ,

And	**a**	**sigh**	**to**	**answer**	**a**	**sigh**	**,**
和	一个	叹	到	回答	一个	叹	,

一声叹息回应另一声叹息，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][lɪp] :

And	**a**	**lip**	**to**	**find**	**out**	**a**	**lip**	**:**
和	一个	唇	到	寻找	出去	一个	唇	:

以及一张嘴唇，用来寻找一张嘴唇:

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [blæk]

What	**if**	**the**	**night**	**be**	**black**
什么	如果	这	夜晚	是	黑色的

如果夜晚漆黑一片呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃɪl] ,

And	**the**	**air**	**on**	**the**	**mountain**	**chill**	**,**
和	这	空气	在	这	山	寒意	,

山上的空气寒冷刺骨。

[wer] [ðə; ði][goʊt][laɪz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [træk]

Where	**the**	**goat**	**lies**	**down**	**in**	**her**	**track**
在哪里	这	山羊	谎言	向下	在	她	追踪

山羊躺在她的轨道上

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrn][ɪz] [stɪl] !

And	**all**	**but**	**the**	**fern**	**is**	**still**	**!**
和	全部	但	这	蕨类	是	仍然	!

除了蕨类植物，其他植物都静止不动!

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʌndər][maɪ][koʊt] ,

Stay	**with**	**me**	**,**	**under**	**my**	**coat**	**,**
停留	和	我	,	在下面	我的	外套	,

待在我身边，钻进我的外套里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk]['aʊər; ɑːr] [fɪl]

And	**we**	**will**	**drink**	**our**	**fill**
和	我们	将要	喝	我们的	充满

我们将畅饮一番。

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [goʊt]

Of	**the**	**milk**	**of**	**the**	**white**	**goat**
的	这	牛奶	的	这	白色的	山羊

白山羊的奶

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Out on the side of the hill .
出去 在 这 边 的 这 爬坡道 .

在山坡上。

['pegi] ['mɪtʃəl]
PEGGY MITCHELL
佩吉 米切尔

佩吉·米切尔

[æz; əz] ['lɪli] [grəuz] [ʌp] ['iːzəli] ,
As lily grows up easily ,
作为 百合 生长 向上 容易地 ,

百合花很容易生长，

[ɪn] ['mɑːdɪst] , ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti]
In modest , gentle dignity
在 谦虚的 , 温和的 尊严

谦逊、温和的尊严

[tuː; tə] [swiːt] [pər'fekʃ(ə)n] ,
To sweet perfection ,
到 甜的 完美 ,

完美至极，

[soʊ] [gruː] [ʃiː; ʃi] ,
So grew she ,
所以 生长 她 ,

她就这样长大了，

[æz; əz] ['iːzəli] .
As easily .
作为 容易地 .

轻而易举。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [teɪks] [noʊ] [ker]
Or as the rose that takes no care
或者 作为 这 玫瑰 那 需要 不 关心

或者像那朵不加呵护的玫瑰

[wɪl] ['oʊpən] [aʊt] [ɑːn] ['sʌni] [er]
Will open out on sunny air
将要 打开 出去 在 阳光明媚 空气

将在阳光明媚的空气中敞开

[bluːm] ['æftər] [bluːm] , [fer] ['æftər] [fer] ,
Bloom after bloom , fair after fair ,
盛开 后 盛开 , 公平的 后 公平的 ,

花开不断，集市接连不断

[swiːt] ['æftər] [swiːt] ;
Sweet after sweet ;
甜的 后 甜的 ;

甜上加甜；

[dʒʌst] [soʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ,
Just so did she ,
只是 所以 做过 她 ,

她也是如此。

[æz; əz] ['kerləsli] .
As carelessly .
作为 粗心大意 .

粗心大意。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['tɔːrment] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
She is our torment without end ,
她 是 我们的 折磨 没有 结尾 ,

她是我们无尽的折磨，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [frend] ,
She is our enemy and friend ,
她 是 我们的 敌人 和 朋友 ,

她既是我们的敌人，也是我们的朋友。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , ['aʊər; ɑːr][woʊ] ;
Our joy , our woe ;
我们的 喜悦 , 我们的 悲哀 ;

我们的快乐，我们的悲伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [send]
And she will send
和 她 将要 发送

她会发送

['mædnəs] [ɔːr] [gliː]
Madness or glee
疯狂 或者 高兴

疯狂还是狂喜

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
To you and me ,
到 你 和 我 ,

致你我，

[ænd; ənd] ['endləsli] .
And endlessly .
和 不休 .

而且永无止境。

['nænsi] [wɔːlʃ]
NANCY WALSH
南希 沃尔什

南希·沃尔什

[aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [baɪt][ɔːr][sʌp] ,
I , without bite or sup ,
我 , 没有 咬 或者 上 ,

我，不咬也不喝，

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] ['feɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
If thou wert fated for me ,
如果 你 沃特 命中注定 为了 我 ,

如果你命中注定要和我在一起，

[aɪ] [wʊd] [ʌp]
I would up
我 会 向上

我会起来

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ]['æftər] [ðiː]
And would go after thee
和 会 去 后 你

他会追随你

[θruː] ['maʊntnz] .
Through mountains .
通过 山脉 .

穿过群山。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

A	thousand	thanks	from	me
一个	千	谢谢	从	我

我万分感谢。

[tuː; tə] [gɑːd] [hæv; həv] [gɔːn] ,

To	God	have	gone	,
到	上帝	有	已消失	,

归于上帝，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,

Because	I	have	not	lost	my	senses	to	thee	,
因为	我	有	不是	丢失的	我的	感官	到	你	,

因为我还没有对你失去理智，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

Though	it	was	hardly	I	escaped	from	thee	,
尽管	它	曾是	几乎	我	逃脱	从	你	,

虽然我几乎没能完全摆脱你，

[oʊ] ['rɪŋlɪtɪd] [wʌn] !

O	ringleted	one	!
哦	环状	一	!

哦，卷发的那位!

[ðə; ðɪ] [red] ['mænz] [waɪf]

THE	RED	MAN'S	WIFE
这	红色的	男人的	妻子

红衣人的妻子

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz]

Then	she	arose
然后	她	出现

然后她起身

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli]

And	walked	in	the	valley
和	步行	在	这	谷

然后，我漫步在山谷中。

[ɪn] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] .

In	her	fine	clothes	.
在	她	美好的	衣服	.

她穿着漂亮的衣服。

['æftər] [greɪt] ['faɪər]

After	great	fire
后	伟大的	火

大火之后

[greɪt] [frɔːst]

Great	frost
伟大的	霜

大霜冻

[kʌmz] ['fɑːloʊɪŋ] .

Comes	following	.
来	下列的	.

接下来是。

- [wʌz; wəz] [lɔːst]

Turgesius	was	lost
-	曾是	丢失的

图尔格修斯失踪了

[baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -
By **the** **daughter** **of** **Maelsheachlin**
经过 这 女儿 的 -

由梅尔谢赫林的女儿所作

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

[baɪ] ['grɑːnə] ,
By **Grainne** **,**
经过 格雷恩 ,

作者：格雷恩

[ʌv; əv] [haɪ] [ben] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Of **high** **Ben** **Gulbain** **in** **the** **north** **,**
的 高的 本 - 在 这 北 ,

北部的本古尔班山高处

[wʌz; wəz][dɪər'muːɪd][lɔːst] .
Was **Diarmuid** **lost** **.**
曾是 迪尔穆德 丢失的 .

迪尔穆德失踪了吗?

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʊʃnə] ,
The **strong** **sons** **of** **Ushna** **,**
这 强的 儿子们 的 乌什纳 ,

乌什纳的强壮儿子们,

[huː] ['nevər] [səb'mɪtɪd] ,
Who **never** **submitted** **,**
WHO 绝不 提交 ,

从未屈服的人,

[ðeɪ] [fel] [baɪ] ['diədri] .
They **fell** **by** **Deirdre** **.**
他们 跌倒 经过 迪尔德丽 .

他们被迪尔德丽打败了。

['nænsi] [wɔːlʃ]
NANCY **WALSH**
南希 沃尔什

南希·沃尔什

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn]
It **is** **not** **on** **her** **gown**
它 是 不是 在 她 袍

她的礼服上没有。

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [tuː; tə] [tred] ;
She **fears** **to** **tread** **;**
她 恐惧 到 踏 ;

她不敢踏步;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [her]
It **is** **her** **hair**
它 是 她 头发

那是她的头发

[wɪtʃ] ['tʌmblz] [daʊn]
Which **tumbles** **down**
哪个 翻滚 向下

倾泻而下

[ænd; ənd] [streɪz]
And **strays**
和 流浪者

以及流浪者

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪz]
About **her** **ways**
关于 她 方式

她的方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ker] .
That **she** **must** **care** **.**
那 她 必须 关心 .

她肯定很在意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naɪ] [ðɪs] [pleɪs] :
And **she** **lives** **nigh** **this** **place** **:**
和 她 生活 夜 这 地方 :

她就住在附近:

[ðə; ði] [ded] [wʊd] [raɪz]
The **dead** **would** **rise**
这 死的 会 上升

死者将会复生

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
If **they** **could** **see** **her** **face** **;**
如果 他们 可以 看 她 脸 ;

如果他们能看到她的脸;

[ðə; ði] [ded] [wʊd] [raɪz]
The **dead** **would** **rise**
这 死的 会 上升

死者将会复生

['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] :
Only **to** **hear** **her** **sing** **:**
仅有的 到 听到 她 唱歌 :

只为听她唱歌:

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [nɑːt] [ɪr] [nɔːr] [aɪ]
But **death** **is** **blind** **,** **and** **gives** **not** **ear** **nor** **eye**
但 死亡 是 瞎的 , 和 给予 不是 耳朵 也不 眼睛

但死亡是盲目的，既不倾听也不注视。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
To **anything** **.**
到 任何事物 .

任何事。

[wiː; wi] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd]
We **would** **leave** **behind**
我们 会 离开 在后面

我们将留下什么

[bəuθ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Both **wife** **and** **child** **,**
两个都 妻子 和 孩子 ,

妻子和孩子

[ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ;
And **house** **and** **home** **;**
和 房子 和 家 ;

还有房子和家;

[ænd; ənd]['wɑːndər][blaɪnd] ,
And **wander** **blind** **,**
和 漫步 瞎的 ,

盲目地游荡，

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ðʌs] ,
And **wander** **thus** **,**
和 漫步 因此 ,

就这样四处游荡吧

[ænd; ənd]['evər] [roʊm] ,
And **ever** **roam** **,**
和 曾经 漫游 ,

永远游荡，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
If **she** **would** **come** **to** **us**
如果 她 会 来 到 我们

如果她愿意来我们这里的话

[ɪn] ['ɛrɪs] .
In **Erris** **.**
在 错误 .

在埃里斯。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Softly **she** **said** **to** **me** **—**
轻轻 她 说 到 我 —

她轻声对我说——

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] ,
Be **patient** **till** **the** **night** **comes** **,**
是 病人 直到 这 夜晚 来 ,

耐心等待夜幕降临。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
And **I** **will** **go** **with** **thee** **.**
和 我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

['æntəni] [oʊdəli]
ANTHONY **O'DALY**
安东尼 奥戴利

安东尼·奥戴利

[sɪns] [jʊr; jər] [lɪmz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt]
Since **your** **limbs** **were** **laid** **out**
自从 你的 四肢 是 铺设 出去

因为你的四肢已经摊开

[ðə; ði][stɑːrz][duː][nɑːt] [ʃaɪn] ,
The **stars** **do** **not** **shine** **,**
这 明星 做 不是 闪耀 ,

星星不再闪耀，

[ðə; ði] [fɪʃ] [liːp] [nɑːt][aʊt]
The **fish** **leap** **not** **out**
这 鱼 飞跃 不是 出去

鱼跃出水面

[ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
In **the** **waves** **.**
在 这 波浪 .

在波浪中。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [medəuz] [ðə; ði] [duː]
On our meadows the dew
在 我们的 草地 这 露

我们的草地上挂着露水。

[dʌz] [nɑːt][fɔːl][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
Does not fall in the morn ,
做 不是 落下 在 这 早晨 ,

早上不会落下，

[fɔːr; fər] [oʊdəli] [ɪz] [ded] :
For O'Daly is dead :
为了 奥戴利 是 死的 :

奥戴利已经去世了:

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [kæn; kən][biː; bi][bɔːrn] ,
Not a flower can be born ,
不是 一个 花 能 是 出生 ,

一朵花都无法诞生，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
Not a word can be said ,
不是 一个 单词 能 是 说 ,

一句话也说不出来。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [hæv; həv][ə; eɪ] [liːf] ;
Not a tree have a leaf ;
不是 一个 树 有 一个 叶子 ;

没有一棵树有叶子;

['æntəni] , ['æftər][juː; jʊ]
Anthony , after you
安东尼 , 后 你

安东尼，你先请

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
There is nothing to do ,
那里 是 没有什么 到 做 ,

无事可做，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf] .
There is nothing but grief .
那里 是 没有什么 但 悲伤 .

除了悲伤，什么也没有。

['meri] [ruː'eɪn]
MARY RUANE
玛丽 鲁安

玛丽·鲁安

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪk][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi] [nuː] !
The sky - like girl whom we knew !
这 天空 - 喜欢 女孩 谁 我们 知道 !

我们认识的那个像天空一样美丽的女孩!

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer]
She dressed herself to go to the fair
她 穿着 她自己 到 去 到 这 公平的

她穿戴整齐准备去赶集。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ;
In a dress of white and blue ;
在 一个 裙子 的 白色的 和 蓝色的 ;

身穿蓝白相间的连衣裙;

[ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [waɪt]
A white lace cap , and ribbons white
一个 白色的 蕾丝 帽 , 和 丝带 白色的

一顶白色蕾丝帽，还有白色的丝带

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
She wore in her hair ;
她 穿着 在 她 头发 ;

她头发上戴着;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
She does not hear in the night
她 做 不是 听到 在 这 夜晚

她夜里听不见

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her mother crying for her ,
她 母亲 哭泣 为了 她 ,

她母亲在为她哭泣，

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Deep down in the sea ,
深的 向下 在 这 海 ,

在深海之中，

[ʃiː; ʃi][roʊlz][ænd; ənd] ['liŋgəz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
She rolls and lingers to and fro
她 卷 和 徘徊不去 到 和 弗

她翻来覆去地徘徊着

[ʌn'wɪərɪdli] .
Unweariedly .
不知疲倦地 .

不知疲倦地。

['wɪljəm] [oʊ'kɛli]
WILLIAM O'KELLY
威廉 奥凯利

威廉·奥凯利

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [triː]
The Protecting Tree
这 保护 树

守护之树

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - !
Of the men of the land of Fál !
的 这 男人 的 这 土地 的 - !

来自法尔之地的人们!

[wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] ,
What aileth thee ,
什么 艾莱斯 你 ,

你怎么了?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl]
And why is it that all
和 为什么 是 它 那 全部

为什么会这样

[ə'baʊt] [ðiː] [griːvz] ?
About thee grieves ?
关于 你 悲伤 ?

为你悲伤?

[ə'læs] , [oʊ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] !
Alas , O Tree of the Leaves !
唉 , 哦 树 的 这 树叶 !

唉，树叶之树啊!

[hɪr] [ɪz][ðaɪ] [raɪm] :
Here is thy rhyme :
这里 是 你的 韵 :

这是你的韵律:

[ðaɪ] [bluːm] [ɪz] ['laɪtnd] ;
Thy bloom is lightened ;
你的 盛开 是 轻度 ;

你的花朵绽放光彩;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [fruːt] [biː; bi] ['wɪðərd]
And if thy fruit be withered
和 如果 你的 水果 是 干枯

如果你的果实枯萎了

[ðaɪ] [ruːt] [hæθ] [nɑːt] ['taɪtnd]
Thy root hath not tightened
你的 根 有 不是 收紧

你的根没有扎紧

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
At the same time .
在 这 相同的 时间 .

同时。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][soʊld]
Not since the Gael was sold
不是 自从 这 盖尔 曾是 卖

自从盖尔人被卖掉之后就再也没有了。

[æt; ət] ['ɔːxrɪm] .
At Aughrim .
在 奥格里姆 .

在奥格里姆。

[nɑːt] [sɪns] [tuː; tə][koʊld] ,
Not since to cold ,
不是 自从 到 寒冷的 ,

自从寒冷以来，

[dʌl] [deθ] [went] ['əuin] [roʊ] ;
Dull death went Owen Roe ;
乏味的 死亡 去 欧文 鱼子 ;

欧文·罗伊的死很平淡;

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [klæn] ['ædəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nəjə]
Not since the drowning of Clann Adam in the days of Noe
不是 自从 这 溺水 的 克兰 亚当 在 这 天 的 诺埃

自诺亚时代亚当氏族溺亡以来，就再也没有发生过这样的事了。

[brɔːt] [men][tuː; tə] [hʌʃ] ,
Brought men to hush ,
带来 男人 到 嘘 ,

使人们噤声，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es]

Has	such	a	tale	of	woe	come	to	us
有	这样的	一个	故事	的	悲哀	来	到	我们

难道这样的悲惨故事会降临到我们身上吗?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

In	such	a	rush	.
在	这样的	一个	匆忙	.

如此匆忙。

[ðə; ði] [truː] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['fɔːlən] :

The	true	flower	of	the	blood	of	the	place	is	fallen	:
这	真的	花	的	这	血	的	这	地方	是	倒下	:

此地真正的血之花已凋零:

[ðə; ði] [truː] [kliːn] - [wiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [riːpt] .

The	true	clean	-	wheat	of	the	Gael	is	reaped	.
这	真的	干净的	-	小麦	的	这	盖尔	是	收获	.

盖尔人的真正纯净的麦子已被收割。

[dɪ'strʌkʃn] [biː; bi] [ə'pɑːn] [deθ] ,

Destruction	be	upon	Death	,
破坏	是	之上	死亡	,

死亡必将带来毁灭,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [triː]

For	he	has	come	and	taken	from	our	tree
为了	他	有	来	和	已采取	从	我们的	树

因为他来了,从我们的树上取走了东西。

[ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['blækberi] !

The	topmost	blackberry	!
这	最顶层	黑莓	!

顶级黑莓!

[ʃɔːn] -

SEAN	O'COSGAIR
肖恩	-

肖恩·奥科斯盖尔

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [stænd]

Pity	it	was	that	you	should	ever	stand
遗憾	它	曾是	那	你	应该	曾经	站立

可惜你曾站在这里。

[ɪn] [ʃɪp] [ɔːr] [boʊt] ,

In	ship	or	boat	,
在	船	或者	船	,

在船上或船上,

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ə'floʊt]

Or	that	you	went	afloat
或者	那	你	去	漂浮

或者说你漂流了。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] !

Inside	that	ship	!
里面	那	船	!

在那艘船里面!

[ðə; ði] ['lʌsti] [steps] [juː; jʊ] [tʊk] !

The	lusty	steps	you	took	!
这	好色的	步骤	你	采取	!

你迈出的那步真是充满欲望!

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒəːniz] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wend]

The	ways	and	journeys	you	knew	how	to	wend
这	方式	和	旅程	你	知道	如何	到	温德

你所熟知的那些道路和旅程

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [bæk] [tuː; tə] [bɛltrə] ,

From	London	back	to	Beltra	,
从	伦敦	后退	到	贝尔特拉	,

从伦敦返回贝尔特拉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [end] !

And	this	end	!
和	这	结尾	!

故事到此结束!

[juː; jʊ] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [soʊ] [wel] !

You	who	could	swim	so	well	!
你	WHO	可以	游泳	所以	出色地	!

你游泳游得真好!

[wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈspɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [taɪdz]

What	time	you	sported	in	the	lifting	tides
什么	时间	你	运动	在	这	举重	潮汐

你什么时候在涨潮时运动的?

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [held] [jʊr; jər] [saɪdz]

The	girls	swam	out	to	you	,	and	held	your	sides
这	女孩们	游泳	出去	到	你	,	和	握住	你的	侧面

女孩们游到你身边，扶住你的腰。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	they	were	weary	,	for	they	knew	they	were
什么时候	他们	是	厌倦	,	为了	他们	知道	他们	是

当他们感到疲惫时，因为他们知道自己很疲惫

[seɪf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

Safe	,	because	you	were	there	.
安全的	,	因为	你	是	那里	.

因为你在那里，所以你很安全。

[jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈmʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː]

Your	little	-	mother	thought	that	this	was	true
你的	小的	-	母亲	想法	那	这	曾是	真的

你的小妈妈认为这是真的

([ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [stɜːr]

(	And	so	she	made	no	stir
(	和	所以	她	制成	不	搅拌

（所以她没有引起任何骚动）

[tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [faʊnd]) ,

Till	you	were	found	)	,
直到	你	是	成立	)	,

直到你被找到为止），

[ɔːlˈðoʊ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [maɪt] [biː; bi] - , [juː; jʊ]

Although	an	hundred	might	be	drownéd	,	you
虽然	一个	百	可能	是	-	,	你

即使一百人可能溺水，你

[wʊd] [kʌm] [bæk] [seɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Would	come	back	safe	to	her	,
会	来	后退	安全的	到	她	,

会平安回到她身边。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [draʊnd] !
And not be drowned !
和 不是 是 溺水 !

而且不会被淹死!

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪoʊ]
THE COUNTY MAYO
这 县 蛋黄酱

梅奥县

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [stretʃ] [ə; eɪ][bɪt] ,
Now with the coming in of the spring the days will stretch a bit ,
现在 和 这 未来 在 的 这 春天 这 天 将要 拉紧 一个 少量 ,

随着春天的到来，白昼时间会逐渐变长。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv]['brɪdʒɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɔɪst] [maɪ][flæg][ænd; ənd][goʊ] ,
And after the Feast of Brigid I shall hoist my flag and go ,
和 后 这 盛宴 的 布里吉德 我 将 提升 我的 旗帜 和 去 ,

布里吉德节过后，我将升起旗帜，启程而去。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [θɔ:t] [gɑ:t]['ɪntu:][maɪ] [hed] [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [stænd][nɔ:r][sɪt]
For since the thought got into my head I can neither stand nor sit
为了 自从 这 想法 得到 进入 我的 头 我 能 两者都不 站立 也不 坐

自从这个念头钻进我的脑海，我就既站不起来也坐不住了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['meɪoʊ] .
Until I find myself in the middle of the County of Mayo .
直到 我 寻找 我 在 这 中间 的 这 县 的 蛋黄酱 .

直到我发现自己身处梅奥郡的中心地带。

[ɪn] [ˌklɛr'mɔrɪs] [aɪ] [wʊd] [stɑ:p][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['di:snt] [men] ,
In Claremorris I would stop a night and sleep with decent men ,
在 克莱尔莫里斯 我 会 停止 一个 夜晚 和 睡觉 和 体面的 男人 ,

在克莱尔莫里斯，我会停留一晚，和一些体面的男人睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['bælə][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [gə'lɔ:r] ,
And then go on to Balla just beyond and drink galore ,
和 然后 去 在 到 巴拉 只是 超过 和 喝 数不胜数 ,

然后继续前往不远处的巴拉镇，尽情畅饮。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [ˌkɪltɪ'mɑ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen]
And next to Kiltimagh for a visit of about a month , and then
和 下一个 到 基尔蒂马格 为了 一个 访问 的 关于 一个 月 , 和 然后

然后前往基尔蒂马格，在那里待了一个月左右，之后

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌbæli'mɔ:r] .
I would only be a couple of miles away from Ballymore .
我 会 仅有的 是 一个 夫妻 的 英里 离开 从 巴利莫尔 .

我离巴利莫尔只有几英里远。

[aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [swer] [maɪ] [hɑ:rt] [lɪfts] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd] ,
I say and swear my heart lifts up like the lifting of a tide ,
我 说 和 发誓 我的 心 电梯 向上 喜欢 这 举重 的 一个 潮 ,

我发誓，我的心像潮水退去一样雀跃起来。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [tɪl] [fɑ:g] [ɔ:r] [mɪst] [mʌst; məst][goʊ] ,
Rising up like the rising wind till fog or mist must go ,
崛起 向上 喜欢 这 上升 风 直到 多雾路段 或者 薄雾 必须 去 ,

像上升的风一样升腾，直到雾气消散为止。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['kɑ:rə] [ænd; ənd] ['gɔlən] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ,
When I remember Carra and Gallen close beside ,
什么时候 我 记住 卡拉 和 加伦 关闭 旁 ,

当我回想起卡拉和加伦并肩作战的情景时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv]['meɪoʊ] .

And	the	Gap	of	the	Two	Bushes	,	and	the	wide	plains	of	Mayo	.
和	这	差距	的	这	二	灌木丛	,	和	这	宽的	平原	的	蛋黄酱	.

还有两丛灌木丛的峡谷，以及梅奥郡广阔的平原。

[tuː; tə] - [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['evriθɪŋ] [grəuz] [ðæt] [ɪz] [best] ,

To	Killaden	then	,	to	the	place	where	everything	grows	that	is	best	,
到	-	然后	,	到	这	地方	在哪里	一切	生长	那	是	最好的	,

那么，就去基拉登吧，去那个万物生长最美的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ræzˌberiːz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

There	are	raspberries	there	and	strawberries	there	and	all	that
那里	是	覆盆子	那里	和	草莓	那里	和	全部	那

那里有覆盆子，那里有草莓，还有其他各种各样的东西。

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][men] ;

is	good	for	men	;
是	好的	为了	男人	;

对男性有益；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][foʊk][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][rest] ,

And	if	I	were	only	there	in	the	middle	of	my	folk	my	heart	could	rest	,
和	如果	我	是	仅有的	那里	在	这	中间	的	我的	民间	我的	心	可以	休息	,

如果我能待在家人中间，我的心就能得到安宁。

[fɔːr; fər][eɪdʒ][ɪt'self] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .

For	age	itself	would	leave	me	there	and	I'd	be	young	again	.
为了	年龄	本身	会	离开	我	那里	和	ID	是	年轻的	再次	.

因为岁月终会将我带离那里，让我重返青春。

[aɪ'liːn] , [dɪər'muːɪd] [ænd; ənd] ['tiːg]

EILEEN	,	DIARMUID	AND	TEIG
艾琳	,	迪尔穆德	和	TEIG

艾琳、迪尔穆德和泰格

[biː; bi][kaɪnd]['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] [θriː] , [oʊ] [kɪŋ] !

Be	kind	unto	these	three	,	O	King	!
是	种类	到	这些	三	,	哦	国王	!

君王啊，请善待这三位！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['freɪgrənt] - [skɪnd] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ;

For	they	were	fragrant	-	skinned	,	cheerful	and	giving	;
为了	他们	是	香	-	去皮	,	快乐	和	给予	;

因为她们皮肤芬芳，性格开朗，乐于助人；

[θriː] ['steɪnləs] [pɜːrlz] , [θriː] [ʌv; əv][maɪld] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

Three	stainless	pearls	,	three	of	mild	,	winning	ways	,
三	防锈的	珍珠	,	三	的	温和的	,	获胜	方式	,

三颗不锈钢珍珠，三种温和而成功的方式，

[θriː] ['kændlz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [θriː] ['plez(ə)nt] ['reɪz] ,

Three	candles	sending	forth	three	pleasant	rays	,
三	蜡烛	发送	前进	三	令人愉快的	射线	,

三支蜡烛散发出三道柔和的光芒，

[θriː] [vaɪnz] , [θriː] [dʌvz; doʊvz] , [θriː] ['æplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,

Three	vines	,	three	doves	,	three	apples	from	a	bough	,
三	藤蔓	,	三	鸽子	,	三	苹果	从	一个	买	,

三株葡萄藤，三只鸽子，枝头三颗苹果，

[θriː] ['greɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [θriː] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['noʊˌhaʊ]

Three	graces	in	a	house	,	three	who	refused	nohow
三	恩典	在	一个	房子	,	三	WHO	拒绝	无论如何

屋里有三位佳人，三个都拒绝了

[help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] , [θriː] [ʌv; əv] ['slendərnəs] ,
Help to the needy , three of slenderness ,
帮助 到 这 贫困 , 三 的 苗条 ,

帮助穷人，三个苗条的人，

[θriː] ['memərɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjənləs] ,
Three memories for the companionless ,
三 回忆 为了 这 孤单 ,

三个留给孤独者的回忆

[θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [θriː] [diːp] [hoʊlz] [ɪn] [kleɪ] ,
Three strings of music , three deep holes in clay ,
三 字符串 的 音乐 , 三 深的 孔 在 黏土 ,

三根琴弦，三个泥土深坑，

[θriː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌvd] [kraɪst] ['ɔːlweɪ] ,
Three lovely children who loved Christ alway ,
三 迷人的 孩子们 WHO 喜爱 基督 总是 ,

三个可爱的孩子，他们一直都爱基督。

[θriː] [maʊðz] , [θriː] ['hɑːrts] , [θriː] [maɪndz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ;
Three mouths , three hearts , three minds beneath a stone ;
三 嘴 , 三 心 , 三 思想 下面 一个 石头 ;

石头下藏着三张嘴、三颗心、三个思想；

['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Ruin it is !
废墟 它 是 !

毁了它!

[θriː] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊn]
three causes for the moan
三 原因 为了 这 呻吟

呻吟的三个原因

[ðæt] ['raɪzɪz] ['evriwer] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] :
That rises everywhere now they are gone :
那 上升 到处 现在 他们 是 已消失 :

现在他们走了，这种现象到处都在发生：

[biː; bi] [kaɪnd] , [oʊ] [kɪŋ] , ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] !
Be kind , O King , unto this two and one !
是 种类 , 哦 国王 , 到 这 二 和 一 !

君王啊，请您善待这二人!

- ['bʌtlər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌkɛn'mɛr] (-)
HONORO BUTLER AND LORD KENMARE (1720)
- 管家 和 主 肯梅尔 (-)

霍诺罗·巴特勒和肯梅尔勋爵（1720 年）

[ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [bʌd] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli]
In bloom and bud the bees are busily
在 盛开 和 芽 这 蜜蜂 是 忙碌地

花开时节，蜜蜂忙碌地采蜜。

['stɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] [swiːt] [hɔːrd]
Storing against the winter their sweet hoard
存储 反对 这 冬天 他们的 甜的 囤

他们储存着甜蜜的宝藏，以备过冬。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['raɪf(ə)l] [er] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [biː; bi]
That shall be rifled ere the autumn be
那 将 是 步枪 埃雷 这 秋天 是

那东西将在秋季到来之前被搜刮一空

[pæst] , [ɔːr][ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [sɔːrd]

Past	**,**	**or**	**the**	**winter**	**comes**	**with**	**silver**	**sword**
过去的	,	或者	这	冬天	来	和	银	剑

过去，或者说，冬天伴随着银剑而来。

[tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði] [biːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['meri] [raʊnd]

To	**fright**	**the**	**bees**	**,**	**until**	**the**	**merry**	**round**
到	惊吓	这	蜜蜂	,	直到	这	欢乐	圆形的

吓走蜜蜂，直到欢乐的轮舞结束

[telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [swiːts] [ə'gen] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Tells	**them**	**that**	**sweets**	**again**	**are**	**to**	**be**	**found**	**.**
讲述	他们	那	糖果	再次	是	到	是	成立	.

告诉他们，糖果又能找到了。

[ðə; ði] ['lʌsti] [taɪd][ɪz] ['floʊɪŋ] [baɪ][ɪn] [iːz] ,

The	**lusty**	**tide**	**is**	**flowing**	**by**	**in**	**ease**	**,**
这	好色的	潮	是	流动	经过	在	舒适	,

汹涌的潮水轻松地流过，

['telɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['brɪmɪŋ] [wei] ;

Telling	**of**	**joy**	**along**	**its**	**brimming**	**way**	**;**
讲述	的	喜悦	沿着	它是	充满	方式	;

一路洋溢着喜悦;

[fɑːr][ɪn][ɪts]['wɔːtərz][ɪz][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [triːz]

Far	**in**	**its**	**waters**	**is**	**an**	**isle**	**of**	**trees**
远的	在	它是	水	是	一个	小岛	的	树木

远处水域中有一座树木繁茂的小岛。

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [goʊ][æt; ət][end][ʌv; əv] [deɪ] ,

Whereto	**the**	**sun**	**will**	**go**	**at**	**end**	**of**	**day**	**,**
到哪里	这	太阳	将要	去	在	结尾	的	天	,

太阳在一天结束时将走向何方?

[æz; əz] [huː] [ɪn]['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪr] [ɪz][hɪd] ,

As	**who**	**in**	**secret**	**place**	**and**	**dear**	**is**	**hid**	**,**
作为	WHO	在	秘密	地方	和	亲爱的	是	隐藏	,

如同藏身于隐秘之处的挚爱之人，

[ænd; ənd] [skers] [kæn; kən] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ðens] [ðoʊ] - [hiː; hi][biː; bi] [tʃɪd] .

And	**scarce**	**can**	**rouse**	**him**	**thence**	**tho**	**'**	**he**	**be**	**chid**	**.**
和	稀少	能	唤醒	他	因此	虽然	-	他	是	孩子	.

即使责骂他也很难让他从这种状态中恢复过来。

[naʊ] ['dʒʌstɪs] [kʌmz] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'per] ,

Now	**justice**	**comes**	**all**	**trouble**	**to**	**repair**	**,**
现在	正义	来	全部	麻烦	到	维修	,

现在正义降临，一切都变得棘手起来。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːn][ɑːr; ər] ['kʌlərd] [wel] ,

And	**cheeks**	**that**	**had**	**been**	**wan**	**are**	**coloured**	**well**	**,**
和	脸颊	那	有	到过	万	是	有色	出色地	,

原本苍白的双颊也变得红润有光泽。

[ðə; ði] [ʌn'tɪld] [mʊr] [ɪz] ['kʌmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

The	**untilled**	**moor**	**is**	**comely**	**,**	**and**	**the**	**air**
这	直到	泊	是	漂亮	,	和	这	空气

未开垦的荒原景色宜人，空气清新。

[hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][bɜːrd][ɪn] [del] ,

Hath	**a**	**great**	**round**	**of**	**song**	**from**	**bird**	**in**	**dell**	**,**
有	一个	伟大的	圆形的	的	歌曲	从	鸟	在	戴尔	,

山谷里的鸟儿唱起了一首动听的歌，

[ænd; ənd][bɜːrd][ɑːn] [wɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrd][ɑːn]['fɔːrɪst] [triː] ,

And	bird	on	wing	and	bird	on	forest	tree	,
和	鸟	在	翼	和	鸟	在	森林	树	,

飞鸟在空中，鸟儿栖息在森林的树上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [wer] [bɜːrd] [meɪ] [biː; bi] .

And	from	each	place	and	space	where	bird	may	be	.
和	从	每个	地方	和	空间	在哪里	鸟	可能	是	.

以及鸟类可能出现的每一个地方和空间。

[ðə; ði]['læŋgwɪd][ɑːr; ər] [meɪd] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [groʊ] [strɔːŋgər] ,

The	languid	are	made	strong	,	the	strong	grow	stronger	,
这	慵懒的	是	制成	强的	,	这	强的	生长	更强	,

懒惰者变得强壮，强壮者更加强壮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['griːvəns] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'stres] ,

There	is	no	grievance	here	,	and	no	distress	,
那里	是	不	不满	这里	,	和	不	痛苦	,

这里没有任何不满，也没有任何痛苦。

[ðə; ði] ['woʊfl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['woʊfl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

The	woeful	are	not	woeful	any	longer	,
这	悲惨的	是	不是	悲惨的	任何	更长	,

那些曾经悲伤的人不再悲伤了。

[ðə; ði] [roʊz] [hæθ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['faɪnər] [dres] ,

The	rose	hath	put	on	her	a	finer	dress	,
这	玫瑰	有	放	在	她	一个	更精细	裙子	,

玫瑰给她穿上了更华丽的衣裳，

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][tuː; tə] [bluːm] [ædz] [bluːm] [ə'gen] ,

And	every	girl	to	bloom	adds	bloom	again	,
和	每一个	女孩	到	盛开	添加	盛开	再次	,

每一个女孩的绽放都会带来新的光彩。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæθ] [hɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [men] .

And	every	man	hath	heart	beyond	all	men	.
和	每一个	男人	有	心	超过	全部	男人	.

每个人都拥有超越常人的赤诚之心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [baʊ] ,

For	the	Star	of	Munster	,	Pearl	of	the	Golden	Bough	,
为了	这	星星	的	芒斯特	,	珍珠	的	这	金的	树枝	,

致芒斯特之星，金枝珍珠，

[kʌmz] ['dʒɔɪfəli] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [wed]

Comes	joyfully	this	day	of	days	to	wed
来	欣喜地	这	天	的	天	到	结婚

欢庆佳节，喜结良缘

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [feɪm] [hæθ] [lʌvd] [tɪl] [naʊ] ,

Her	choice	of	all	whom	fame	hath	loved	till	now	,
她	选择	的	全部	谁	名声	有	喜爱	直到	现在	,

她从所有迄今为止备受名望的人中做出了选择。

[ænd; ənd] [huː] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ɪn'sted] :

And	who	chose	her	from	all	that	love	instead	:
和	WHO	选择	她	从	全部	那	爱	反而	:

而谁却在所有这些爱中选择了她：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

The	Joy	of	the	Flock	,	the	Bud	of	the	Branch	is	she	,
这	喜悦	的	这	群	,	这	芽	的	这	分支	是	她	,

她是羊群的喜乐，枝头的嫩芽。

[kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

Crown	of	the	Irish	Pride	and	Chivalry	.
王冠	的	这	爱尔兰	自豪	和	骑士精神	.

爱尔兰骄傲与骑士精神的象征。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [prɪns] , [wel] [feɪmd] [ɪz][hiː; hi] ,

He	is	a	chief	and	prince	,	well	famed	is	he	,
他	是	一个	首席	和	王子	,	出色地	著名的	是	他	,

他是一位酋长兼王子，名声显赫。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [dʌz] [rʌn] ;

The	love	of	thousands	unto	him	does	run	;
这	爱	的	数千	到	他	做	跑步	;

千万人都爱戴他;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ,

And	all	days	were	before	and	all	will	be	,
和	全部	天	是	前	和	全部	将要	是	,

所有日子都曾存在，也将永远存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;

He	was	and	will	be	loved	by	every	one	;
他	曾是	和	将要	是	喜爱	经过	每一个	一	;

他过去和将来都会深受大家喜爱;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][noʊ] [les]

And	she	and	he	be	loved	by	all	no	less
和	她	和	他	是	喜爱	经过	全部	不	较少的

她和他都会受到所有人的喜爱，这一点毋庸置疑。

[huː] ['kɜːrɪdʒ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

Who	courage	love	,	and	love	,	and	loveliness	.
WHO	勇气	爱	,	和	爱	,	和	可爱	.

谁勇敢地去爱，去爱，去可爱。

[ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [teɪk] [ðer; ðər][waɪn] ,

The	nobles	of	the	province	take	their	wine	,
这	贵族	的	这	省	拿	他们的	葡萄酒	,

该省的贵族们举杯畅饮，

[ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ] ['meri] [helθ] [tuː; tə] [gruːm] [ænd; ənd][braɪd] ;

And	drink	a	merry	health	to	groom	and	bride	;
和	喝	一个	欢乐	健康	到	新郎	和	新娘	;

祝新郎新娘身体健康，幸福美满!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drʌŋkən] [er] [ðə; ði][sʌn] [dɪ'klaɪn] ,

They	shall	be	drunken	ere	the	sun	decline	,
他们	将	是	醉	埃雷	这	太阳	衰退	,

太阳落山之前，他们就会喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['merimeɪkɪŋ] [leɪ][ə'saɪd]

And	all	their	merrymaking	lay	aside
和	全部	他们的	欢乐	躺	旁边

他们所有的欢乐都抛诸脑后

[ɪn] [diːp] , [swiːt] [sliːp] [ðæt] [siːlz] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ]

In	deep	,	sweet	sleep	that	seals	a	merry	day
在	深的	,	甜的	睡觉	那	封印	一个	欢乐	天

在甜蜜的深眠中，美好的一天画上了句号。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɑːn] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪd] [ə'weɪ] ,

Until	the	dawn	,	when	they	shall	ride	away	,
直到	这	黎明	,	什么时候	他们	将	骑	离开	,

直到黎明，他们将骑马离去。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [huː] [naʊ] [ɑːr; ər][wʌn][bɪ'haɪnd] .

Leaving	**those**	**two**	**who**	**now**	**are**	**one**	**behind**	**.**
离开	那些	二	WHO	现在	是	一	在后面	.

留下那两个如今已合二为一的人。

[oʊ] [muːn] !

O	**Moon**	**!**
哦	月亮	!

哦，月亮!

[pɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['saɪləns] [ɔːl] [ðaɪ] [biːmz] ,

pour	**on**	**the**	**silence**	**all**	**thy**	**beams**	**,**
倒	在	这	沉默	全部	你的	光束	,

将你所有的光芒倾注于寂静之中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

And	**for**	**this**	**night**	**be**	**beautiful**	**and**	**kind**	**;**
和	为了	这	夜晚	是	美丽的	和	种类	;

今夜，愿你美丽善良;

[wiːv] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ðaɪ] [best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [driːmz] ;

Weave	**in**	**their**	**sleep**	**thy**	**best**	**and**	**dearest**	**dreams**	**;**
编织	在	他们的	睡觉	你的	最好的	和	亲爱的	梦境	;

将你最美好、最珍贵的梦想编织进他们的梦乡;

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][tuː; tə][biː; bi]

And	**fortune**	**them**	**in**	**their**	**own**	**land**	**to**	**be**
和	财富	他们	在	他们的	自己的	土地	到	是

并让他们在自己的土地上获得财富

[seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] [tʃæns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] ['enməti] .

Safe	**from**	**all**	**evil**	**chance**	**,**	**and**	**from**	**all**	**enmity**	**.**
安全的	从	全部	邪恶的	机会	,	和	从	全部	敌意	.

远离一切邪恶的机遇和仇恨。

[klæn] ['kɑːrti]

CLANN	**CARTIE**
克兰	卡蒂

克兰·卡蒂

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [ɪz] [gɔːn] ,

My	**heart**	**is**	**withered**	**and**	**my**	**health**	**is**	**gone**	**,**
我的	心	是	干枯	和	我的	健康	是	已消失	,

我的心已枯萎，我的健康也已丧失殆尽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [pʊt][ə'pɑːn] ,

For	**they**	**who**	**were**	**not**	**easy**	**put**	**upon**	**,**
为了	他们	WHO	是	不是	简单的	放	之上	,

对于那些不容易受苦的人来说，

['mæstərz][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] ['klemənsi] ,

Masters	**of**	**mirth**	**and**	**of**	**fair**	**clemency**	**,**
大师	的	欢笑	和	的	公平的	宽恕	,

幽默大师，公正仁慈之人

['mæstərz][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tʃærəti] ,

Masters	**of**	**wealth**	**and**	**gentle**	**charity**	**,**
大师	的	财富	和	温和的	慈善机构	,

财富的掌控者和温和慈善的践行者

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

They	**are**	**all**	**gone**	**.**
他们	是	全部	已消失	.

他们都走了。

[mæk] - [ˌem oʊ 'ɑːr][ɪz] [ded] ,
Mac Caura Mor is dead ,
苹果 - 莫尔 是 死的 ,

Mac Caura Mor 已去世。

[mæk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Mac Caura of the Lee is finished ,
苹果 - 的 这 李 是 完成的 ,

李河畔的麦克考拉已经完成了，

[mæk] - [ʌv; əv][kæn'tɜːrk][dʒɔɪnd] [kleɪ] [tuː; tə] [kleɪ]
Mac Caura of Kanturk joined clay to clay
苹果 - 的 坎图尔克 加入 黏土 到 黏土

坎图尔克的麦克·考拉将粘土与粘土连接起来

[ænd; ənd][gæt][hɪm; ɪm] [gɔːn] , [ænd; ənd][baɪdz][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] .
And gat him gone , and bides as deep as they .
和 门 他 已消失 , 和 比德斯 作为 深的 作为 他们 .

然后把他弄走了，并且像他们一样深埋地下。

[ðer; ðər] ['jɪrz] , [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [diːdz] , [ðer; ðər][flægz][ɑːr; ər] [fɜːrld] ,
Their years , their gentle deeds , their flags are furled ,
他们的 年 , 他们的 温和的 契约 , 他们的 旗帜 是 卷曲 ,

他们的岁月，他们的善行，他们的旗帜都已收起。

[ænd; ənd] ['diːpli] [daʊn] , ['ʌndər][ðə; ði] ['stɪfnd] [wɜːrld] ,
And deeply down , under the stiffened world ,
和 深 向下 , 在下面 这 僵硬 世界 ,

而在内心深处，在这僵化的世界之下，

[ɪn] [tʃests] [ʌv; əv]['oʊkən] [wʊd] [ɑːr; ər]['prɪnsəz] [θrʌst] ,
In chests of oaken wood are princes thrust ,
在 箱子 的 橡木 木头 是 王子们 推力 ,

橡木箱里装着王子们，

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]
To crumble day by day into the dust
到 崩溃 天 经过 天 进入 这 灰尘

日复一日，化为尘埃

[ə; eɪ] [maʊθ] [maɪt] [pʌf] [æt; ət] ; [nɔːr][ɪz][left][ə; eɪ] [treɪs]
A mouth might puff at ; nor is left a trace
一个 嘴 可能 噗 在 ; 也不 是 左边 一个 痕迹

嘴巴可能会吹气；也不会留下痕迹

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ʌv; əv] [greɪs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪs] .
Of those who did of grace all that was grace .
的 那些 WHO 做过 的 优雅 全部 那 曾是 优雅 .

那些行恩典的人，他们的一切都是恩典。

[oʊ] [weɪv] [ʌv; əv][klaɪ'oʊnə] , [siːs] [ðaɪ] [be'ləuɪŋ] !
O Wave of Cliona , cease thy bellowing !
哦 海浪 的 克利奥娜 , 停止 你的 咆哮 !

克利奥娜之浪啊，停止你的咆哮吧！

[ænd; ənd][let][maɪn] [ɪrz] [fər'get][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪŋ]
And let mine ears forget a while to ring
和 让 矿 耳朵 忘记 一个 尽管 到 戒指

让我的耳朵暂时忘记嗡鸣吧。

[æt; ət][ðaɪ] [lɔːŋ] , [lə'mentəb(ə)l] ['mɪzəri] :
At thy long , lamentable misery :
在 你的 长的 , 令人惋惜的 苦难 :

在你漫长而悲惨的苦难中：

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [ded] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [ded] ;

The	great	are	dead	indeed	,	the	great	are	dead	;
这	伟大的	是	死的	的确	,	这	伟大的	是	死的	;

伟人已逝，伟人已逝;

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn]['lɪt(ə)l][taɪm] , [wɪl] [stuːp] [maɪ] [hed]

And	I	,	in	little	time	,	will	stoop	my	head
和	我	,	在	小的	时间	,	将要	哈腰	我的	头

不久之后，我便会低下头。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fər'gɑːt]

And	put	it	under	,	and	will	be	forgot
和	放	它	在下面	,	和	将要	是	忘了

把它埋在下面，就会被人遗忘。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][nɑːt] :

With	them	,	and	be	with	them	,	and	thus	be	not	:
和	他们	,	和	是	和	他们	,	和	因此	是	不是	:

与他们同在，与他们相处，从而不再存在:

[iːz] [ðiː] , [siːs] [ðaɪ] [lɔːŋ] ['kiːniŋ] , [kraɪ][noʊ] [mɔːr] :

Ease	thee	,	cease	thy	long	keening	,	cry	no	more	:
舒适	你	,	停止	你的	长的	哀歌	,	哭	不	更多的	:

安息吧，停止你长久的哀嚎，不要再哭了:

[end][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][end] , [ænd; ənd][end][ɪz] [sɔːr] ,

End	is	,	and	here	is	end	,	and	end	is	sore	,
结尾	是	,	和	这里	是	结尾	,	和	结尾	是	疮	,

终结就是终结，而终结是痛苦的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ˌlæmən'teɪʃn] [biː; bi][ðer; ðər][end] :

And	to	all	lamentation	be	there	end	:
和	到	全部	哀叹	是	那里	结尾	:

愿一切哀悼都到此为止:

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] [ðiː] , [oʊ] ['haʊlɪŋ] [frend] !

If	I	might	come	on	thee	,	O	howling	friend	!
如果	我	可能	来	在	你	,	哦	嚎叫	朋友	!

如果我能靠近你，哦，嚎叫的朋友!

['noʊɪŋ] [ðæt] [seɪlz][wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

Knowing	that	sails	were	drumming	on	the	sea
会心	那	帆	是	打鼓	在	这	海

知道海面上船帆在拍打着。

['westwərd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðæt] [help] [wʊd] [biː; bi]

Westward	to	Eiré	,	and	that	help	would	be
向西	到	-	,	和	那	帮助	会	是

向西到达爱尔兰，而那份帮助将是

['træmplɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dek] ,

Trampling	for	her	upon	a	Spanish	deck	,
践踏	为了	她	之上	一个	西班牙语	甲板	,

在西班牙甲板上为她践踏，

[aɪ'd][ræm][ðaɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [daʊn] [ðaɪ] [nek] .

I'd	ram	thy	lamentation	down	thy	neck	.
ID	内存	你的	哀叹	向下	你的	脖子	.

我会把你的哀叹塞进你的脖子里。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] -

THE	LAND	OF	FÁL
这	土地	的	-

法尔之地

[ɪf] [ɔːl][mʌst; məst] ['sʌfər] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [peɪ]
If all must suffer equally , and pay
如果全部 必须 遭受 同样地 , 和 支付

如果所有人都必须承受同样的痛苦，并付出同样的代价

[ɪn]['iːkwəl] [ʃer] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɪn] [rɔːt] [baɪ] [iːv] ,
In equal share for that sin wrought by Eve ,
在 平等的 分享 为了 那 罪 锻 经过 前夕 ,

为了弥补夏娃所犯的罪，双方各承担一份责任。

[oʊ] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] , [seɪ] :
O Thou , if Thou wilt deign to answer , say :
哦 你 , 如果 你 枯萎 设计 到 回答 , 说 :

哦，祢若肯应允，请说：

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] ['tɔːmentid] ?
Why are the poor tormented ?
为什么 是 这 贫穷的 饱受折磨 ?

穷人为何饱受苦难?

[waɪ] [meɪd] [griːv]
why made grieve
为什么 制成 悲伤

为什么会悲伤

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?
The innocent ?
这 清白的 ?

无辜者?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friː] [en'sleɪvd] ?
why are the free enslaved ?
为什么 是 这 自由的 奴隶 ?

为什么自由人反而被奴役?

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [piːs] [ðoʊ] - [vɔɪd] [ʌv; əv] [ruːθ] ?
Why have the wicked peace tho ' void of ruth ?
为什么 有 这 邪恶 和平 虽然 - 空白 的 露丝 ?

为什么邪恶之人能享有毫无怜悯的和平?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] , [wen] , [dɪs'meɪd] ,
Why are there none to pity , when , dismayed ,
为什么 是 那里 没有任何 到 遗憾 , 什么时候 , 沮丧 ,

为什么没有人同情他们，当他们沮丧的时候?

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði] [læm] [bliːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːθ]
And sick with fear , the lamb bleats to the tooth
和 生病的 和 害怕 , 这 羊肉 咩咩叫 到 这 齿

小羊羔吓得魂飞魄散，呜咽不止。

[ðæt] [terz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
That tears him down ?
那 眼泪 他 向下 ?

那会让他崩溃吗?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [ʌn'hɜːrd]
why is the cry unheard
为什么 是 这 哭 闻所未闻

为什么这呼喊无人理睬?

[ʌv; əv] ['loʊnli] ['æŋgwɪʃ] ?
Of lonely anguish ?
的 孤独 痛苦 ?

是孤独的痛苦吗?

[waɪ] , [wen] [ðə; ðiˌ][lænd][ʌv; əv] -
why , when the land of Fál
为什么，什么时候 这 土地 的 -

为什么，当法尔之地

[hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sperd]
Had loved Thee long and well , was she not spared
有 喜爱 汝 长的 和 出色地 , 曾是 她 不是 幸存

她曾深爱着你，难道她也未能幸免吗?

[ðə; ðiˌ]['ruːɪn] [ðæt] [hæθ] [stæmpt] [hɜːr; hər]['ʌndər] [ɔːl]
The ruin that hath stamped her under all
这 废墟 那 有 盖章 她 在下面 全部

毁灭已将她深深烙印在所有事物之下

[ðæt] [mɔːrn] [ænd; ənd][daɪ] ?
That mourn and die ?
那 哀悼 和 死 ?

那些哀悼和死去的人?

['ɪnɪs] -
INIS FÁL
尼斯 -

伊尼斯法尔

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi][tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd][draɪ]['aʊər; ɑːr] [terz] ,
Now may we turn aside and dry our tears ,
现在 可能 我们 转动 旁边 和 干燥 我们的 眼泪 ,

现在，让我们转过身去，擦干眼泪吧。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,
And comfort us , and lay aside our fears ,
和 舒适 我们 , 和 躺 旁边 我们的 恐惧 ,

安慰我们，驱散我们的恐惧。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [gɔːn] — [ɔːl] ['kʌmli] ['kwɑːləti] ,
For all is gone — all comely quality ,
为了 全部 是 已消失 — 全部 漂亮 质量 ,

一切都消失了——所有美好的品质，

[ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
All gentleness and hospitality ,
全部 温柔 和 热情好客 ,

温柔体贴，热情好客

[ɔːl] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['merimənt] [ɪz] [gɔːn] ;
All courtesy and merriment is gone ;
全部 礼貌 和 欢乐 是 已消失 ;

所有的礼貌和欢乐都消失了;

['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɪðərd] ['evri] [wʌn] ,
Our virtues all are withered every one ,
我们的 美德 全部 是 干枯 每一个 一 ,

我们所有的美德都已荡然无存。

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] :
Our music vanished and our skill to sing :
我们的 音乐 消失了 和 我们的 技能 到 唱歌 :

我们的音乐消失了，我们的歌唱技巧也消失了:

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi]['kwaɪət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][kwɪt]['aʊər; ɑːr][moʊn] ,
Now may we quiet us and quit our moan ,
现在 可能 我们 安静的 我们 和 辞职 我们的 呻吟 ,

现在让我们安静下来，停止抱怨吧。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [hoʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [broʊk] ; [noʊ] [θɪŋ]

Nothing	is	whole	that	could	be	broke	;	no	thing
没有什么	是	所有的	那	可以	是	打破	；	不	事物

凡是能破碎的，就不是完整的；没有什么东西是可以破碎的。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Remains	to	us	of	all	that	was	our	own	.
遗迹	到	我们	的	全部	那	曾是	我们的	自己的	.

我们留下的，是我们曾经拥有的一切。

['əuin] -

OWEN	O'NÉILL
欧文	-

欧文·奥尼尔

[ɪf] ['poʊəziˌpoʊəsi] [hæv; həv] [truːθ] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	poesy	have	truth	at	all	,
如果	诗	有	真相	在	全部	,

如果诗歌中真的包含真理的话，

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl]

If	some	great	lion	of	the	Gael
如果	一些	伟大的	狮子	的	这	盖尔

如果盖尔人的某个伟大雄狮

[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] [ʌv; əv] - ;

Shall	rule	the	lovely	land	of	Fál	;
将	规则	这	迷人的	土地	的	-	；

将统治美丽的法尔之地；

[oʊ] ['jeloʊ] [mæst] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [seɪl] !

O	yellow	mast	and	roaring	sail	!
哦	黄色的	桅杆	和	咆哮	帆	！

哦，黄色的桅杆和咆哮的风帆！

['kæri] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Carry	the	leadership	for	me	,
携带	这	领导	为了	我	,

请你替我承担起领导责任。

[rɪt] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː]

Writ	in	this	letter	,	o'er	the	sea
写	在	这	信	,	超过	这	海

写于这封信中，跨越海洋

[tuː; tə] [greɪt] - .

To	great	O'Néill	.
到	伟大的	-	.

致敬伟大的奥尼尔。

['iːgən] [oʊ'ræhɪli]

EGAN	O'RAHILLY
素食主义者	奥拉希利

伊根·奥拉希利

[hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] [aɪ] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] ;

Here	in	a	distant	place	I	hold	my	tongue	;
这里	在	一个	遥远	地方	我	抓住	我的	舌头	；

身处远方，我保持沉默；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊ'ræhɪli] :

I	am	O'Rahilly	:
我	是	奥拉希利	:

我是奥拉希利：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[huː] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
Who now am young no more ,
WHO 现在 是 年轻的 不 更多的 ,

我已不再年轻，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
I did not eat things picked up from the shore .
我 做过 不是 吃 事物 挑选 向上 从 这 支撑 .

我没有吃从岸边捡来的东西。

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] ['dɔːgfɪʃ]
The periwinkle , and the tough dogfish
这 长春花 , 和 这 艰难的 角鲨

玉螺和强悍的角鲨

[æt; ət]['iːv(ə)n] - [taɪm][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [dɪʃ] !
At even - time have got into my dish !
在 甚至 - 时间 有 得到 进入 我的 盘子 !

甚至连我的菜里都有！

[ðə; ði] [greɪt] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] !
The great , where are they now !
这 伟大的 , 在哪里 是 他们 现在 !

伟人们，他们现在在哪里！

[ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [sed] —
the great had said —
这 伟大的 有 说 —

那位伟人曾说过——

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['siːmli] , [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted]
This is not seemly , bring to him instead
这 是 不是 似乎 , 带来 到 他 反而

这不合宜，不如把这东西带给他。

[ðæt] [wɪtʃ] [səːvz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [səːvz] ['aʊər; ɑːr]['dɪgnəti] —
That which serves his and serves our dignity —
那 哪个 服务 他的 和 服务 我们的 尊严 —

凡是维护他和我们尊严的事——

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And that was done .
和 那 曾是 完毕 .

事情就此完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [oʊ'ræhɪli] :
I am O'Rahilly :
我 是 奥拉希利 :

我是奥拉希利：

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪs] [aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
Here in a distant place I hold my tongue ,
这里 在 一个 遥远 地方 我 抓住 我的 舌头 ,

身处远方，我保持沉默。

[huː] [wʌns] [sed] [ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] !
Who once said all his say , when he was young !
WHO 一次 说 全部 他的 说 , 什么时候 他 曾是 年轻的 !

他年轻的时候曾畅所欲言！

['raɪtʃəs] ['æŋgər]
RIGHTEOUS **ANGER**
正义 愤怒

义愤填膺

[ðə; ði]['læŋki][hæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['oʊvər][ðer; ðər]
The **lanky** **hank** **of** **a** **she** **in** **the** **inn** **over** **there**
这 瘦长的 汉克 的 一个 她 在 这 客栈 超过 那里

那边旅馆里有个身材瘦长的女子。

['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] :
Nearly **killed** **me** **for** **asking** **the** **loan** **of** **a** **glass** **of** **beer** **:**
几乎 被杀 我 为了 问 这 贷款 的 一个 玻璃 的 啤酒 :

我问他借杯啤酒差点被他杀了:

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][grɪp][ðə; ði] [weɪ] - [feɪst] [slʌt] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
May **the** **devil** **grip** **the** **whey** **-** **faced** **slut** **by** **the** **hair** **,**
可能 这 魔鬼 紧握 这 乳清 - 面对 荡妇 经过 这 头发 ,

愿魔鬼揪住那白脸婊子的头发!

[ænd; ənd] [bi:t] [bæd] ['mænərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
And **beat** **bad** **manners** **out** **of** **her** **skin** **for** **a** **year** **.**
和 打 坏的 礼仪 出去 的 她 皮肤 为了 一个 年 .

然后狠狠地教训她一年，让她改掉坏习惯。

[ðæt] ['pɑ:rˌbɔɪld] [ɪmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][dʒɔ:][ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
That **parboiled** **imp** **,** **with** **the** **hardest** **jaw** **you** **will** **see**
那 半熟 重要 , 和 这 最难 颚 你 将要 看

那只煮熟的小恶魔，下巴硬得你都见不到。

[ɑ:n]['vɜ:rtʃu:z] [pæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ræsp][ðə; ði] [ded] ,
On **virtue's** **path** **,** **and** **a** **voice** **that** **would** **rasp** **the** **dead** **,**
在 美德 小路 , 和 一个 嗓音 那 会 锉刀 这 死的 ,

在美德的道路上，发出令死者都感到刺耳的嘶哑声音，

[keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
Came **roaring** **and** **raging** **the** **minute** **she** **looked** **at** **me** **,**
来 咆哮 和 愤怒 这 分钟 她 看起来 在 我 ,

她一看到我，就咆哮怒吼起来。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] !
And **threw** **me** **out** **of** **the** **house** **on** **the** **back** **of** **my** **head** **!**
和 扔 我 出去 的 这 房子 在 这 后退 的 我的 头 !

然后把我后脑勺着地扔出了房子!

[ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər]['mæstər]['hi:d] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kæsk][ə; eɪ] [deɪ] ;
If **I** **asked** **her** **master** **he'd** **give** **me** **a** **cask** **a** **day** **;**
如果 我 问 她 掌握 他会 给 我 一个 酒桶 一个 天 ;

如果我问她主人，他一天会给我一桶酒;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [æt; ət][hænd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [gɪl] [wʊd] [ə'reɪndʒ] !
But **she** **,** **with** **the** **beer** **at** **hand** **,** **not** **a** **gill** **would** **arrange** **!**
但 她 , 和 这 啤酒 在 手 , 不是 一个 鳃 会 安排 !

但她手边有啤酒，一点儿也不可能安排!

[meɪ] [ʃi:; ʃi] ['mæri] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ]
May **she** **marry** **a** **ghost** **and** **bear** **him** **a** **kitten** **,** **and** **may**
可能 她 结婚 一个 鬼 和 熊 他 一个 小猫 , 和 可能

愿她嫁给一个鬼魂，并为他生一只小猫，愿

[ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ðə; ði][meɪndʒ] .
The **High** **King** **of** **Glory** **permit** **her** **to** **get** **the** **mange** **.**
这 高的 国王 的 荣耀 允许 她 到 得到 这 疥癣 .

荣耀之王允许她患上疥癣。

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE **WEAVERS**
这 织工

织工们

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:] [eɪd]
Many **a** **time** **your** **father** **gave** **me** **aid**
许多 一个 时间 你的 父亲 给予 我 援助

你父亲曾多次帮助过我。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [daʊn] [ə'gen] :
When **I** **was** **down** **,** **and** **now** **I'm** **down** **again** **:**
什么时候 我 曾是 向下 , 和 现在 我是 向下 再次 :

我曾经情绪低落，现在我又跌入了低谷：

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæd] [ɔ:r] [bi:; bi] [dɪs'meɪd]
You **mustn't** **take** **it** **bad** **or** **be** **dismayed**
你 不得 拿 它 坏的 或者 是 沮丧

你不要因此而生气或沮丧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [foʊk] [ʃʊd; ʃəd] [help] [oʊld] [men]
Because **I** **say** **,** **young** **folk** **should** **help** **old** **men**
因为 我 说 , 年轻的 民间 应该 帮助 老的 男人

因为我说，年轻人应该帮助老年人。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [ðæt] : [eɪ'men, ɑ:'men] !
And **'** **tis** **their** **duty** **to** **do** **that** **:** **Amen** **!**
和 - 的 他们的 责任 到 做 那 : 阿门 !

这是他们的职责：阿门!

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kaʊz] , [noʊ] [ʃi:p] , [noʊ] [kloʊk] , [noʊ] [hæt] ,
I **have** **no** **cows** **,** **no** **sheep** **,** **no** **cloak** **,** **no** **hat** **,**
我 有 不 牛 , 不 羊 , 不 披风 , 不 帽子 ,

我没有牛，没有羊，没有斗篷，也没有帽子。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ded]
For **those** **who** **used** **to** **give** **me** **things** **are** **dead**
为了 那些 WHO 用过的 到 给 我 事物 是 死的

那些曾经给我东西的人都已不在人世了。

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌk] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt]
And **my** **luck** **died** **with** **them** **:** **because** **of** **that**
和 我的 运气 死亡 和 他们 : 因为 的 那

我的好运也随着他们一起结束了：因为.....

[aɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
I **won't** **pay** **you** **a** **farthing** **,** **but** **,** **instead** **,**
我 惯于 支付 你 一个 法辛 , 但 , 反而 ,

我一分钱都不会付给你，相反，

[aɪl] [oʊ] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
I'll **owe** **you** **till** **the** **dead** **rise** **from** **the** **dead** **.**
患病的 欠 你 直到 这 死的 上升 从 这 死的 .

我将永远感激你。

[ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] !
A **farthing** **!**
一个 法辛 !

四分之一便士!

[ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
that's **not** **much** **,** **but** **,** **all** **the** **same** **,**
那就是 不是 很多 , 但 , 全部 这 相同的 ,

虽然不多，但是，

[aɪ] ['hævnt] [hæf][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [grænd]

I	haven't	half	a	farthing	,	for	that	grand
我	还没有	一半	一个	法辛	,	为了	那	盛大

我连半个便士都没有，买不起那笔钱。

[bɪg]['ɪdiət] [kɔːld] ['fɔːrtʃən] [rɪgd] [ðə; ði] [geɪm]

Big	idiot	called	Fortune	rigged	the	game
大的	笨蛋	称为	财富	作弊	这	游戏

那个叫福琼的大傻瓜操纵了游戏

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][hænd]

And	gave	me	nothing	,	while	she	filled	the	hand
和	给予	我	没有什么	,	尽管	她	已填	这	手

她什么也没给我，却把手装满了。

[ʌv; əv] ['evri] ['stɪndʒi]['devə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

Of	every	stingy	devil	in	the	land	.
的	每一个	小气	魔鬼	在	这	土地	.

全国所有吝啬鬼。

[juː; jʊ] [wiːv] , [ænd; ənd][aɪ] : [juː; jʊ] ['ʃɜːts] : [aɪ] [wiːv] [ɪn'sted]

You	weave	,	and	I	:	you	shirts	:	I	weave	instead
你	编织	,	和	我	:	你	衬衫	:	我	编织	反而

你织布，我织衬衫；你织衬衫，我织布。

[maɪ] ['kerf(ə)l] [vɜːrs] — [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [peɪd] [æt; ət] [taɪmz] !

My	careful	verse	—	but	you	get	paid	at	times	!
我的	小心	诗	—	但	你	得到	有薪酬的	在	时代	!

我精心创作的诗句——但有时你也会得到报酬!

[ðə; ði]['oʊnli][ræp][aɪ][get][ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] :

The	only	rap	I	get	is	on	my	head	:
这	仅有的	说唱	我	得到	是	在	我的	头	:

我唯一听到的批评就是针对我的头部:

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'gen] [ðæt] [men] [laɪk] [raɪmz]

But	should	it	come	again	that	men	like	rhymes
但	应该	它	来	再次	那	男人	喜欢	韵律

但如果男人再次喜欢押韵呢?

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

And	pay	for	them	,	I'll	pay	you	for	your	shirt	.
和	支付	为了	他们	,	患病的	支付	你	为了	你的	衬衫	.

我会付钱给你，你的衬衫我也会付钱给你。

[oʊ'dɛl]

ODELL
奥德尔

奥德尔

[maɪ][maɪnd][ɪz][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]

My	mind	is	sad	and	weary	thinking	how
我的	头脑	是	伤心	和	厌倦	思维	如何

想到这些，我的心情既悲伤又疲惫。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

The	griffins	of	the	Gael	went	over	the	sea
这	狮鹫	的	这	盖尔	去	超过	这	海

盖尔人的狮鹫飞越了大海

[frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [naʊ]

From	noble	Eiré	,	and	are	fighting	now
从	高贵	-	,	和	是	斗争	现在

来自高贵的艾瑞，现在正在战斗

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

In	France	and	Flanders	and	in	Germany	.
在	法国	和	弗兰德斯	和	在	德国	.

在法国、佛兰德斯和德国。

[ɪf] [ðeɪ] , - [mɪd] [huːm] [aɪ] ['spɔrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dred] ,

If	they	,	-	mid	whom	I	sported	without	dread	,
如果	他们	,	-	中	谁	我	运动	没有	恐惧	,

如果他们，我曾毫无畏惧地在他们中间嬉戏，

[wɜːr; wər] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [wʌt] [foʊ] [maɪt] [duː] ,

Were	home	I	would	not	mind	what	foe	might	do	,
是	家	我	会	不是	头脑	什么	敌人	可能	做	,

如果在家，我不会在意敌人会做什么。

[ɔːr] [fɪr] [tæks] - [mæn] [oʊ'dɛl] [wʊd] [siːz] [maɪ] [bed]

Or	fear	tax	-	man	Odell	would	seize	my	bed
或者	害怕	税	-	男人	奥德尔	会	抢占	我的	床

或者担心税务官奥德尔会没收我的床

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [reɪt] [ðæt] [ɪz] [ˌoʊvər'duː] .

To	pay	the	hearth	-	rate	that	is	overdue	.
到	支付	这	炉	-	速度	那	是	逾期	.

支付逾期未付的心率费。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːti] ['aʊər]

I	pray	to	Him	who	,	in	the	haughty	hour
我	祈祷	到	他	WHO	,	在	这	傲慢	小时

我向祂祈祷，在傲慢的时刻，祂.....

[ʌv; əv] ['beɪbl] , [θruː] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [tʌŋ] ,

Of	Babel	,	threw	confusion	on	each	tongue	,
的	巴别塔	,	扔	困惑	在	每个	舌头	,

巴别塔，给每种语言都带来了混乱。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] [bæk] [ɪn] ['paʊər] ,

That	I	may	see	our	princes	back	in	power	,
那	我	可能	看	我们的	王子们	后退	在	力量	,

愿我能再次看到我们的王子们重掌大权，

[ænd; ənd] [siː] [oʊ'dɛl] , [ðə; ði] [tæks] - [kə'lektər] , [hʌŋ] .

And	see	Odell	,	the	tax	-	collector	,	hung	.
和	看	奥德尔	,	这	税	-	集电极	,	悬挂	.

看看收税官奥德尔被绞死了。

[ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi]

THE	APOLOGY
这	道歉

道歉

[duː] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [duː] [nɑːt] [biː; bi]

Do	not	be	distant	with	me	,	do	not	be
做	不是	是	遥远	和	我	,	做	不是	是

不要疏远我，不要

['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪn] ,

Angry	because	I	drank	deep	of	your	wine	,
生气的	因为	我	喝	深的	的	你的	葡萄酒	,

我生气是因为我喝了你大量的酒，

[bʌt; bət] [triːt] [ðæt] ['læfɪŋ] ['mætər] ['læfɪŋli]

But	treat	that	laughing	matter	laughingly
但	对待	那	笑	事情	笑着

但请以笑谈的态度看待这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn]

Because	**I**	**am**	**a**	**poet**	**,**	**and**	**incline**
因为	我	是	一个	诗人	,	和	倾斜

因为我是一位诗人，而且倾向于.....

[baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][baɪ][ɑːrt][tuː; tə]['dʒɑːləti] .

By	**nature**	**and**	**by**	**art**	**to**	**jollity**	**.**
经过	自然	和	经过	艺术	到	欢乐	.

自然与艺术带来欢乐。

['ɔːlweɪz][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] , [aɪ][wɪl][ə'vɜːr] ,

Always	**I**	**loved**	**to**	**see**	**,**	**I**	**will**	**aver**	**,**
总是	我	喜爱	到	看	,	我	将要	断言	,

我一直都很喜欢看，我可以肯定地说，

[ðə; ði] [gʊd] [red] [taɪd][lɪp][æt; ət][ðə; ði] - [brɪm] ,

The	**good**	**red**	**tide**	**lip**	**at**	**the**	**flagon's**	**brim**	**,**
这	好的	红色的	潮	唇	在	这	-	帽檐	,

酒壶边缘那鲜艳的红色酒液，

['sɪtɪŋ] [hæf] [fuːl] [ænd; ənd][hæf] [fə'lɑːsəfər] ,

Sitting	**half**	**fool**	**and**	**half**	**philosopher**	**,**
坐着	一半	傻子	和	一半	哲学家	,

半傻瓜半哲学家，坐着

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

Chatting	**with**	**every**	**kind**	**of**	**her**	**and**	**him**	**,**
聊天	和	每一个	种类	的	她	和	他	,

与各种各样的男女聊天，

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [æt; ət] [snɪr] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['gæðərər] .

And	**shrugged**	**at**	**sneer**	**of**	**money**	**-**	**gatherer**	**.**
和	耸了耸肩	在	冷笑	的	钱	-	收集者	.

他耸了耸肩，对敛财者的嘲讽不以为意。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [aɪ] [trʌdʒ] [baɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][wɔːl] ,

Often	**enough**	**I**	**trudge**	**by**	**hedge**	**and**	**wall**	**,**
经常	足够的	我	跋涉	经过	对冲	和	墙	,

我经常艰难地跋涉在树篱和墙壁之间，

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,

Too	**often**	**there's**	**no**	**money**	**in**	**my**	**purse**	**,**
也	经常	有	不	钱	在	我的	钱包	,

我的钱包里经常没钱。

[nɔːr] ['mælɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd]['evər][æt; ət][ɔːl] ,

Nor	**malice**	**in**	**my**	**mind**	**ever**	**at**	**all**	**,**
也不	恶意	在	我的	头脑	曾经	在	全部	,

我心中从未有过任何恶意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['sɔŋz] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs]

And	**for**	**my**	**songs**	**no**	**person**	**is**	**the**	**worse**
和	为了	我的	歌曲	不	人	是	这	更糟

就我的歌而言，没有人比我更糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [huː] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] [tuː; tə][ɔːl] .

But	**I**	**who**	**give**	**all**	**of**	**my**	**store**	**to**	**all**	**.**
但	我	WHO	给	全部	的	我的	店铺	到	全部	.

但我却将所有的财物都分给众人。

[ɪf] ['bɪzibɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**busybody**	**spoke**	**to**	**you**	**of**	**it**	**,**
如果	爱管闲事的人	辐	到	你	的	它	,

如果爱管闲事的人跟你谈起这件事，

[seɪ] , ['kaɪndli][mæn] , [ɪf] ['kaɪndli][mæn][duː][lɪv; laɪv] :

Say	,	kindly	man	,	if	kindly	man	do	live	:
说	,	亲切地	男人	,	如果	亲切地	男人	做	居住	:

好心人啊，如果世上真有好心人：

[ðə; ði]['poʊət]['oʊnli] [teɪks] [hɪz; ɪz][sʌp][ænd; ənd][bɪt] ,

The	poet	only	takes	his	sup	and	bit	,
这	诗人	仅有的	需要	他的	上	和	少量	,

诗人只是浅尝辄止，

[ænd; ənd] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [gɪv]

And	say	:	It	is	no	great	return	to	give
和	说	:	它	是	不	伟大的	返回	到	给

然后说：付出并没有什么丰厚的回报

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'stɪntɪd] [gɪft][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][wɪt] .

For	his	unstinted	gift	of	verse	and	wit	.
为了	他的	毫不吝啬	礼物	的	诗	和	有	.

感谢他慷慨的诗歌才华和幽默感。

[ðə; ði] [gæŋ]

THE	GANG
这	帮派

帮派

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɪnd] : [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Our	fathers	must	have	sinned	:	we	pay	for	it	!
我们的	父亲们	必须	有	罪过	:	我们	支付	为了	它	!

我们的父辈一定犯了罪：我们为此付出代价！

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrn][traɪb] [ðæt] [soʊld][ðer; ðər] [kɪŋ]

Through	them	the	base	-	born	tribe	that	sold	their	king
通过	他们	这	根据	-	出生	部落	那	卖	他们的	国王

通过他们，那个出卖自己国王的卑贱部落得以存在。

[sniːkt] ['ɪntuː] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][sɪt] ,

Sneaked	into	power	,	and	in	high	places	sit	,
偷偷摸摸	进入	力量	,	和	在	高的	地方	坐	,

偷偷摸摸地夺取政权，身居高位，

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;

And	do	their	will	and	wish	in	everything	;
和	做	他们的	将要	和	希望	在	一切	;

凡事都遵从他们的意愿和愿望；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] , [griːv] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

For	they	may	rob	and	kill	,	grieve	and	disgrace
为了	他们	可能	抢	和	杀	,	悲伤	和	耻辱

因为他们可能抢劫、杀戮、使人悲伤、使人蒙羞。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][left] [ə'laɪv][ʌv; əv] - [reɪs] .

All	who	are	left	alive	of	Eiver's	race	.
全部	WHO	是	左边	活	的	-	种族	.

艾弗一族所有幸存的人。

[ðeɪ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [gaɪl] [ɑːn][ræŋk][ænd; ənd] [pelf] ,

They	seized	with	daring	guile	on	rank	and	pelf	,
他们	查获	和	大胆	诡计	在	秩	和	不义之财	,

他们以大胆狡诈的手段攫取了地位和财富，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bend][ə; eɪ] [niː]

And	swore	that	they	would	never	bend	a	knee
和	发誓	那	他们	会	绝不	弯曲	一个	膝盖

他们发誓绝不单膝下跪

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] : [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr'self] :

Unto	**the**	**king**	**:**	**they**	**robbed**	**the**	**Church**	**herself**	**:**
到	这	国王	:	他们	被抢劫	这	教会	她自己	:

对国王来说：他们连教会本身都掠夺了：

[ðeɪ] [stoʊl]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəz] - [lændz] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [siː]

They	**stole**	**our**	**princes**	**'**	**lands**	**,**	**and**	**o'er**	**the**	**sea**
他们	偷窃	我们的	王子们	-	土地	,	和	超过	这	海

他们窃取了我们王子的土地，并且越过大海

[ðeɪ] [pækt] [ðoʊz] ['prɪnsəz] , [ɔːr][droʊv][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

They	**packed**	**those**	**princes**	**,**	**or**	**drove**	**them**	**away**
他们	包装	那些	王子们	,	或者	驾驶	他们	离开

他们要么把那些王子打包带走，要么把他们赶走。

[tuː; tə] ['bærən] ['rɑːks] [ænd; ənd] [fiːldz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [kleɪ] .

To	**barren**	**rocks**	**and**	**fields**	**that**	**have**	**no**	**clay**	**.**
到	荒芜	岩石	和	字段	那	有	不	黏土	.

贫瘠的岩石和没有黏土的田野。

[ðæt] [spɑːn] [ʌv; əv] [beɪs] [mə'kænɪks] !

That	**spawn**	**of**	**base**	**mechanics**	**!**
那	生成	的	根据	机械学	!

那群基地机械师!

[huː] [kʊd; kəd] [nɛə] ,

who	**could**	**ne'er**	**,**
WHO	可以	从未	,

谁能做到，

[ðoʊ] ['duːmzdeɪ] [keɪm] , [baɪ]['eni][ɑːrt][biː; bi] [meɪd]

Though	**Doomsday**	**came**	**,**	**by**	**any**	**art**	**be**	**made**
尽管	末日	来了	,	经过	任何	艺术	是	制成

即使世界末日来临，任何艺术也能创造它。

['noʊb(ə)l] , [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ker] :

Noble	**,**	**are**	**noble**	**now**	**,**	**and**	**have**	**no**	**care**	**:**
高贵	,	是	高贵	现在	,	和	有	不	关心	:

高贵的，现在依然高贵，无所畏惧：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

转世(Reincarnations)
第2/2页

['snʌgli] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
Snugly they sit and safe and unafraid
舒适地 他们 坐 和 安全的 和 无所畏惧

它们舒舒服服地坐着，安全又无所畏惧。

[ɪn] ['steɪtli] ['pleɪsɪz] , [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌd]
In stately places , proud as if the mud
在 庄严 地方 , 自豪的 作为 如果 这 泥

在庄严的地方，骄傲得像泥土

[ænd; ənd] [slaɪm] [ðæt] [swɪlz] [ðer; ðər] [veɪnz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəz] - [blʌd] .
And slime that swills their veins were princes ' blood .
和 粘液 那 泔水 他们的 静脉 是 王子们 - 血 .

流淌在他们血管里的黏液，是王子的血液。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['weri] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] !
Let us be wise and wary of that gang !
让 我们 是 明智的 和 警惕 的 那 帮派 !

我们一定要对那伙人保持警惕!

[wen] [ðeɪ] [siːm] ['frendli] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪt] ,
When they seem friendly know they have much wit ,
什么时候 他们 似乎 友好的 知道 他们 有 很多 有 ,

当他们看起来很友善时，要知道他们其实很有幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ,
And if it come that any man shall hang ,
和 如果 它 来 那 任何 男人 将 悬挂 ,

如果真的有人要被绞死，

[ðɪs] [nek] [wɪl] [goʊ] [ˌʌn'tʃoʊkt] , [ðæt] [noʊz] [ˌʌn'slɪt] ,
This neck will go unchoked , that nose unslit ,
这 脖子 将要 去 未窒息 , 那 鼻子 未开裂 ,

这条脖子不会被勒住，这个鼻子不会被割开。

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [θɪŋz] [raɪ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ges] ,
For , be things wry and crooked and to guess ,
为了 , 是 事物 讽刺 和 歪 和 到 猜测 ,

因为，事情可能会变得古怪、曲折，难以捉摸，

[ðoʊz] ['twɪstərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['twɪstɪnɪs] .
Those twisters are at home in twistiness .
那些 龙卷风 是 在 家 在 扭曲 .

这些龙卷风天生就喜欢扭曲变形。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [plɑːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,
We know now what their plottings were about ,
我们 知道 现在 什么 他们的 绘图 是 关于 ,

我们现在知道他们的阴谋是什么了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [plænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [wɪn] ;
And how they planned , and what they meant to win ;
和 如何 他们 计划 , 和 什么 他们 意思是 到 赢 ;

以及他们的计划和获胜意图;

- [twʌz] [gɑːd] , [nɑːt][juː 'es] , [ðæt] [tʊk] [ðer; ðər] ['tæŋglz] [aʊt] ,

'	**Twas**	**God**	**,**	**not**	**us**	**,**	**that**	**took**	**their**	**tangles**	**out**	**,**
-	那是	上帝	,	不是	我们	,	那	采取	他们的	缠结	出去	,

是上帝，而不是我们，解开了他们的纠结。

[fɔːr; fər][noʊ] [sliːk] [iːl] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɔɪli] [skɪn]

For	**no**	**sleek**	**eel**	**inside**	**an**	**oily**	**skin**
为了	不	光滑	鳗鱼	里面	一个	油腻的	皮肤

油腻的皮肤里没有光滑的鳗鱼

[kʊd; kəd][slɪp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'dres] [frʌm; frəm][hɑːrm][ðæn; ðən] [ðeɪ]

Could	**slip**	**with**	**more**	**address**	**from**	**harm**	**than**	**they**
可以	滑	和	更多的	地址	从	伤害	比	他们

可能会因为比他们更多的伤害而滑倒。

[kæn; kən][slɪp][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

Can	**slip**	**from**	**punishment**	**and**	**get**	**away**	**.**
能	滑	从	惩罚	和	得到	离开	.

可以逃脱惩罚。

[wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn][tuː; tə][get]

When	**trouble**	**came**	**it**	**was**	**their**	**plan**	**to**	**get**
什么时候	麻烦	来了	它	曾是	他们的	计划	到	得到

当麻烦来临时，他们的计划是.....

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] ,

Our	**friends**	**into**	**the**	**boat**	**they**	**meant**	**to**	**leave**	**,**
我们的	朋友们	进入	这	船	他们	意思是	到	离开	,

我们的朋友们上了他们原本打算离开的船，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][left][tuː; tə][peɪ][ðer; ðər] [det] ,

And	**there**	**was**	**some**	**one**	**left**	**to**	**pay**	**their**	**debt**	**,**
和	那里	曾是	一些	一	左边	到	支付	他们的	债务	,

还有人需要偿还债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ə'gen] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [θiːv] :

And	**they**	**were**	**free**	**again**	**to**	**lie**	**and**	**thieve**	**:**
和	他们	是	自由的	再次	到	说谎	和	小偷	:

于是他们又可以自由地撒谎和偷窃了：

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeid] [rɑːb]

So	**they**	**could**	**put**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**man**	**they'd**	**rob**
所以	他们	可以	放	这	脚	的	这	男人	他们会	抢

这样他们就可以把抢劫对象的脚放在那里了。

['ɪntuː][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

Into	**the**	**boots**	**of**	**the**	**one**	**that**	**did**	**the**	**job**	**.**
进入	这	靴子	的	这	一	那	做过	这	工作	.

穿上完成这项工作的人的靴子。

[ɪf] [bɜːrnt][tʃaɪld] [dʌz] ['truːli] [dred] [ðə; ði] [fleɪm] ,

If	**burnt**	**child**	**does**	**truly**	**dread**	**the**	**flame**	**,**
如果	烧焦的	孩子	做	真的	恐惧	这	火焰	,

如果烧伤的孩子真的害怕火焰，

[ɪf] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [ʃriŋks] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]

If	**wounded**	**soldier**	**shrinks**	**again**	**to**	**see**
如果	受伤	士兵	收缩	再次	到	看

如果受伤的士兵再次缩小以看清

[ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] ['sloʊpɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [let][ðə; ði] [seɪm]

A	**steel**	**point**	**sloping**	**to**	**him**	**,**	**let**	**the**	**same**
一个	钢	观点	倾斜的	到	他	,	让	这	相同的

一根钢针斜向他，也一样。

[ɪk'spɪrɪəns] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:fs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

Experience	teach	our	chiefs	that	they	may	be
经验	教	我们的	酋长们	那	他们	可能	是

经验告诉我们的首领，他们可能

['kræfti] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'wer]

Crafty	in	meeting	craft	,	and	may	beware
狡猾	在	会议	工艺	,	和	可能	提防

精于交际技巧，或许会有所顾忌

[ʌv; əv] ['bru:ɜ-z] [bi:z] [ænd; ənd] ['bʌzəz] ['evriwer] .

Of	brewer's	bees	and	buzzers	everywhere	.
的	酿酒师的	蜜蜂	和	蜂鸣器	到处	.

酿酒的蜜蜂和嗡嗡作响的昆虫到处都是。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['pɑ:rd(ə)n][sɪn][aɪ] [preɪ] ,

Unto	the	Mind	which	pardons	sin	I	pray	,
到	这	头脑	哪个	赦免	罪	我	祈祷	,

我向那能赦免罪孽的心灵祈祷，

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪd] [pər'mɪt] ['aʊər; ɑ:r] [woʊ]

I	pray	to	Him	who	did	permit	our	woe
我	祈祷	到	他	WHO	做过	允许	我们的	悲哀

我向那位允许我们遭受苦难的神祈祷

[bʌt; bət] ['hɔ:ltɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] , [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ]

But	halted	our	destruction	,	that	to	-	day
但	停止	我们的	破坏	,	那	到	-	天

但就在今天，它阻止了我们的毁灭。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [gloʊ]

Kindness	and	love	and	trust	and	inward	glow
仁慈	和	爱	和	相信	和	向内	辉光

善良、爱、信任和内在的光芒

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,

Of	vision	light	our	hearts	with	light	divine	,
的	想象	光	我们的	心	和	光	神圣的	,

愿神圣之光照亮我们的心灵，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

So	that	we	know	our	way	until	the	end	of	time	.
所以	那	我们	知道	我们的	方式	直到	这	结尾	的	时间	.

这样我们就能一直走下去，直到时间的尽头。

[ðə; ði] ['dʒɛrəl,di:nz] [kloʊk]

THE	GERALDINE'S	CLOAK
这	杰拉尔丁的	披风

杰拉尔丁的斗篷

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] :

I	will	not	heed	the	message	which	you	bring	:
我	将要	不是	注意	这	信息	哪个	你	带来	:

我不会理会你带来的信息：

[ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [tu:; tə][ju: 'es] ,

That	lovely	lady	gave	her	cloak	to	us	,
那	迷人的	女士	给予	她	披风	到	我们	,

那位可爱的女士把她的斗篷送给了我们。

[ænd; ənd] ['hu:d] [bɪ'li:v] [ʃi:d] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	who'd	believe	she'd	give	away	a	thing
和	谁会	相信	棚	给	离开	一个	事物

谁会相信她会把东西送人呢?

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ? — - [tɪz] ['fæbjələs] !

And	ask	it	back	again	?	—	'	tis	fabulous	!
和	问	它	后退	再次	?	—	-	的	太棒了	!

再问一遍？——太棒了！

[maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪv] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [griːv] ,

My	parting	from	her	gave	me	cause	to	grieve	,
我的	离别	从	她	给予	我	原因	到	悲伤	,

与她离别让我感到悲伤，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [hæd; həd] ['mɪsti] [aɪz] ;

For	she	,	that	I	was	poor	,	had	misty	eyes	;
为了	她	,	那	我	曾是	贫穷的	,	有	蒙蒙	眼睛	;

因为她见我贫穷，眼里就充满了泪水；

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɑːrkeɪndʒl] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [bɪ'liːv]

If	some	Archangel	blew	it	I'd	believe
如果	一些	大天使	吹	它	ID	相信

如果是某个大天使搞砸的，我才会相信。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

The	message	which	you	bring	,	not	otherwise	.
这	信息	哪个	你	带来	,	不是	否则	.

你带来的信息，而不是其他信息。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

I	do	not	say	this	just	to	make	a	joke	,
我	做	不是	说	这	只是	到	制作	一个	开玩笑	,

我这么说不是为了开玩笑，

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][rɑːb][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , - [tɪz] ['verəti] ,

Nor	would	I	rob	her	,	but	,	'	tis	verity	,
也不	会	我	抢	她	,	但	,	-	的	真理	,

我也不会抢劫她，但是，这是事实。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['swægər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk]

So	long	as	I	could	swagger	in	a	cloak
所以	长的	作为	我	可以	昂首阔步	在	一个	披风

只要我还能披着斗篷招摇过市

[aɪ]['nevər] [kɛəd] [haʊ] [bæd][maɪ] [lʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] .

I	never	cared	how	bad	my	luck	could	be	.
我	绝不	关心	如何	坏的	我的	运气	可以	是	.

我从不在乎我的运气有多差。

[ðæt] ['leɪdi] , [ɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] , [noʊz] [ðə; ði] [stɪŋ]

That	lady	,	all	perfection	,	knows	the	sting
那	女士	,	全部	完美	,	知道	这	蜇

那位完美无瑕的女士，也深知刺痛的滋味。

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][ˌem 'iː] :

Of	poverty	was	thrust	deep	into	me	:
的	贫困	曾是	推力	深的	进入	我	:

贫穷深深地烙印在我的脑海里：

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	don't	believe	she'd	do	this	kind	of	thing	,
我	不	相信	棚	做	这	种类	的	事物	,

我不相信她会做这种事。

[ɔːr] [triːt] [ə; eɪ]['poʊət] [les] [ðæn; ðən] ['deɪntɪli] .

Or	treat	a	poet	less	than	daintily	.
或者	对待	一个	诗人	较少的	比	轻柔地	.

或者对诗人不够温柔体贴。

[skɪm] - [mɪlk]
SKIM - MILK
撇去 - 牛奶

脱脂牛奶

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [maɪ] [griːf] [aɪ] [raɪt] ;
A small part only of my grief I write ;
一个 小的 部分 仅有的 的 我的 悲伤 我 写 ;

我只写下我悲痛的一小部分;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl]
And if I do not give you all the tale
和 如果 我 做 不是 给 你 全部 这 故事

如果我没有把故事全部讲给你们听的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [gluːm] [gets] [sʌm; səm] ['respɪt]
It is because my gloom gets some respite
它 是 因为 我的 愁云 获得 一些 喘息

因为我的忧郁情绪得到了一些缓解。

[baɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bi'weilɪŋ] : [aɪ] [bɪ'weɪl]
By just a small bewailing : I bewail
经过 只是 一个 小的 哀叹 : 我 哀叹

只是一声小小的哀叹：我哀叹

[ðæt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [slaɪ] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [foʊk] [mʌst; məst] [baɪd]
That I with sly and stupid folk must bide
那 我 和 狡猾 和 愚蠢的 民间 必须 比德

我必须与狡猾愚蠢的人为伍

[huː] [stiːl] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] .
Who steal my food and ruin my inside .
WHO 偷 我的 食物 和 废墟 我的 里面 .

谁偷我的食物，毁了我的生活?

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [bʊks] , [iːtʃ] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,
Once I had books , each book beyond compare ,
一次 我 有 图书 , 每个 书 超过 比较 ,

我曾经拥有过许多书，每一本书都无可比拟。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [bʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But now no book at all is left to me ,
但 现在 不 书 在 全部 是 左边 到 我 ,

但现在我一本也没留下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [spaɪd] [ænd; ənd] [piːpt] [ɑːn] ['evriwer] ,
And I am spied and peeped on everywhere ,
和 我 是 间谍 和 偷窥 在 到处 ,

我感觉自己处处都被人监视、窥视。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [hed] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [lə'tiniti] ,
And my old head , stuffed with latinity ,
和 我的 老的 头 , 填充 和 拉丁语 ,

我那满脑子拉丁文化的老脑袋里，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊəts] [loʊd] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ]
And with the poet's load of grave and gay
和 和 这 诗人的 加载 的 严重 和 同性恋

以及诗人肩负的沉重而欢快的负担

[wɪl] [nɑːt] [get] [ˌem 'iː] [skɪm] - [mɪlk] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
Will not get me skim - milk for half a day .
将要 不是 得到 我 撇去 - 牛奶 为了 一半 一个 天 .

半天都没人给我送脱脂牛奶。

[waɪld] [hɔːrs] [ɔːr]['kwaɪət] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæv; həv][aɪ] ,

Wild	horse	or	quiet	,	not	a	horse	have	I	,
荒野	马	或者	安静的	,	不是	一个	马	有	我	,

无论是野马还是温顺的马，我都没有马。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['evri] [deɪ] [aɪ][goʊ]

But	to	the	forest	every	day	I	go
但	到	这	森林	每一个	天	我	去

但我每天都去森林

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ðæt] [haɪ] !

Bending	beneath	a	load	of	wood	,	that	high	!
弯曲	下面	一个	加载	的	木头	,	那	高的	!

弯腰扛着那么高的木头!

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ə; eɪ] ['sɑːri] [roʊ]

Which	raises	on	my	back	a	sorry	row
哪个	提高	在	我的	后退	一个	对不起	排

这在我背上掀起了一排悲伤的排骨

[ʌv; əv] [rɔː] , [red] ['blistəz] ; [soʊ][aɪ][kraɪ] , [ə'læk] ,

Of	raw	,	red	blisters	;	so	I	cry	,	alack	,
的	生的	,	红色的	水泡	;	所以	我	哭	,	呜呼	,

满是鲜红的水泡；所以我哭喊，唉，

[ðə; ði]['raɪdər] [ðæt] [raɪdz][ˌem 'iː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [bæk] .

The	rider	that	rides	me	will	break	my	back	.
这	骑士	那	骑行	我	将要	休息	我的	后退	.

骑我的人会把我的背弄断。

['ɔsiən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] ,

Ossian	,	when	he	was	old	and	near	his	end	,
奥西安	,	什么时候	他	曾是	老的	和	靠近	他的	结尾	,

奥西安年老体衰、濒临死亡之际，

[met] ['pætrɪk] [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [steɪd] ;

Met	Patrick	by	good	luck	,	and	he	was	stayed	;
梅特	帕特里克	经过	好的	运气	,	和	他	曾是	入住	;

机缘巧合之下遇到了帕特里克，他留了下来;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] [tuː] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [frend] ,

I	am	a	poet	too	and	seek	a	friend	,
我	是	一个	诗人	也	和	寻找	一个	朋友	,

我也是一名诗人，想找个朋友。

[ə; eɪ][prɑːp] , [ə; eɪ] [stɑːf] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] , [æn; ən][eɪd] ,

A	prop	,	a	staff	,	a	comforter	,	an	aid	,
一个	支柱	,	一个	职员	,	一个	棉被	,	一个	援助	,

道具、法杖、安慰物、辅助工具

[ə; eɪ] ['pætrɪk] [huː] [wɪl] [lɪft][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ,

A	Patrick	who	will	lift	me	from	despair	,
一个	帕特里克	WHO	将要	举起	我	从	绝望	,

一个能将我从绝望中拯救出来的帕特里克，

[ɪn] ['kɔɹmək] - [mæk] ['dɒnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] .

In	Cormac	Uasal	Mac	Donagh	of	the	golden	hair	.
在	科马克	-	苹果	多纳赫	的	这	金的	头发	.

金色头发的科马克·乌萨尔·麦克多纳。

[bluː] [blʌd]

BLUE	BLOOD
蓝色的	血

蓝血

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

We	thought	at	first	,	this	man	is	a	king	for	sure	,
我们	想法	在	第一的	,	这	男人	是	一个	国王	为了	当然	,

我们一开始就觉得，这个人肯定是位国王。

[ɔːr][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['lɪnɪɪdʒ] —

Or	the	branch	of	a	mighty	and	ancient	and	famous	lineage	—
或者	这	分支	的	一个	强大的	和	古老的	和	著名的	血统	—

或者，是某个强大、古老且著名的血统的分支——

[ðæt] ['sɪli] , ['sʌlki] , [ɪ'lɪtərət] , [blæk] - ['eivis] [bʊr]

That	silly	,	sulky	,	illiterate	,	black	-	avised	boor
那	愚蠢的	,	闷闷不乐的	,	文盲	,	黑色的	-	建议	莽汉

那个愚蠢、阴郁、文盲、黑皮肤的粗人

[huː] [wʌz; wəz] [hætʃt] [baɪ] ['fɔːrən] [vʌl'gærəti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] .

Who	was	hatched	by	foreign	vulgarity	under	a	hedge	.
WHO	曾是	孵化	经过	外国的	粗俗	在下面	一个	对冲	.

谁是被外国庸俗之物在篱笆下孵化出来的?

[ðə; ði] [gʊd] [men] [ʌv; əv] [kler] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,

The	good	men	of	Clare	were	drinking	his	health	in	a	flood	,
这	好的	男人	的	克莱尔	是	喝	他的	健康	在	一个	洪水	,

克莱尔郡的好人们纷纷举杯祝他健康，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] [læd] ,

And	gazing	with	me	in	awe	at	the	princely	lad	,
和	凝视	和	我	在	敬畏	在	这	王子	小伙子	,

她和我一起，满怀敬畏地凝视着这位英俊的王子，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [bluː] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [blʌd]

And	asking	each	other	from	what	bluest	blueness	of	blood
和	问	每个	其他	从	什么	最蓝的	蓝色	的	血

互相询问，这血统究竟有多么湛蓝。

[hɪz; ɪz] ['dædi] [wʌz; wəz] [skwiːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'eɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd] ?

His	daddy	was	squeezed	,	and	the	pa	of	the	da	of	his	dad	?
他的	爸爸	曾是	挤压	,	和	这	帕	的	这	达	的	他的	爸爸	?

他爸爸被挤压了，他爸爸的爸爸的爸爸呢?

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['æŋkʃəsli] ,

We	waited	there	,	gaping	and	wondering	,	anxiously	,
我们	等待	那里	,	张开的	和	好奇	,	焦虑地	,

我们呆呆地站在那里，焦急地等待着，既震惊又疑惑。

[ʌn'tɪl] ['hiːd][stɑːp] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [aʊt] ,

Until	he'd	stop	eating	and	let	the	glad	tidings	out	,
直到	他会	停止	吃	和	让	这	高兴的	消息	出去	,

直到他停止进食，把喜讯说出来为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] - [dʒɔːd] ['buːbi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [hiː; hi]

And	the	slack	-	jawed	booby	proved	to	the	hilt	that	he
和	这	松弛	-	下巴	鲣鱼	已证实	到	这	剑柄	那	他

而那个目瞪口呆的傻瓜则彻底证明了这一点。

[wʌz; wəz] [laʊt] , [sʌn] [ʌv; əv] [laʊt] , [baɪ][oʊld] [laʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌdiː 'eɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [laʊt] !

Was	lout	,	son	of	lout	,	by	old	lout	,	and	was	da	to	a	lout	!
曾是	粗鲁	,	儿子	的	粗鲁	,	经过	老的	粗鲁	,	和	曾是	达	到	一个	粗鲁	!

他是粗鲁之子，粗鲁之父，老粗鲁之子，也是粗鲁之父!

-

O'BRUAIDAR

-

奥布鲁艾达尔

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['sɔŋz] : [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [sæŋ]

I	will	sing	no	more	songs	:	the	pride	of	my	country	I	sang
我	将要	唱歌	不	更多的	歌曲	:	这	自豪	的	我的	国家	我	唱

我将不再歌唱：我曾歌颂我的祖国。

[θruː] ['fɔːrti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] [raɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'veɪl] ;

Through	forty	long	years	of	good	rhyme	,	without	any	avail	;
通过	四十	长的	年	的	好的	韵	,	没有	任何	可用	;

四十年来，我创作了许多优美的韵律诗，却毫无用处；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæŋ]

And	no	one	cared	even	as	much	as	the	half	of	a	hang
和	不	一	关心	甚至	作为	很多	作为	这	一半	的	一个	悬挂

甚至连半个绞刑架的人都不在乎。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [soʊ] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] .

For	the	song	or	the	singer	,	so	here	is	an	end	to	the	tale	.
为了	这	歌曲	或者	这	歌手	,	所以	这里	是	一个	结尾	到	这	故事	.

对于这首歌或这位歌手来说，故事到此结束。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] ,

If	a	person	should	think	I	complain	and	have	not	got	the	cause	,
如果	一个	人	应该	思考	我	抱怨	和	有	不是	得到	这	原因	,

如果有人认为我是在抱怨却没有找到原因，

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hænd] ,

Let	him	bring	his	eyes	here	and	take	a	good	look	at	my	hand	,
让	他	带来	他的	眼睛	这里	和	拿	一个	好的	看	在	我的	手	,

让他把目光移过来，好好看看我的手。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [hæz; həz] ['kæləst] [ðɪs] [pʊr] [per] [ʌv; əv] [pɔːz]

Let	him	say	if	a	goose	-	quill	has	calloused	this	poor	pair	of	paws
让	他	说	如果	一个	鹅	-	鹅毛笔	有	粗糙的	这	贫穷的	一对	的	爪子

让他说说是不是鹅毛弄伤了这双可怜的爪子。

[ɔːr] [ðə; ði] [speɪd] [ðæt] [aɪ] [grɪp] [ɑːn] [ænd; ənd] [dɪg] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ?

Or	the	spade	that	I	grip	on	and	dig	with	out	there	in	the	land	?
或者	这	铲	那	我	紧握	在	和	挖	和	出去	那里	在	这	土地	?

还是我握在手中，在田间挖掘的那把铁锹?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ænd; ənd]

When	the	great	ones	were	safe	and	renowned	and	were	rooted	and
什么时候	这	伟大的	一个	是	安全的	和	著名	和	是	根	和

[tʌf] ,

tough	,
艰难的	,

当那些伟人安全、声名显赫、根基稳固、意志坚强的时候，

[ðoʊ] [maɪ] [maɪnd] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

Though	my	mind	went	to	them	and	took	joy	in	the	fortune	of	those	,
尽管	我的	头脑	去	到	他们	和	采取	喜悦	在	这	财富	的	那些	,

虽然我的思绪飘向了他们，并为他们的好运感到高兴，

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪm] , [ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

And	pride	in	their	pride	and	their	fame	,	they	gave	little	enough	,
和	自豪	在	他们的	自豪	和	他们的	名声	,	他们	给予	小的	足够的	,

他们为自己的骄傲和名声感到自豪，却付出甚少。

[nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [buːts] [fɔːr; fər] [maɪ] [fiːt] , [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

Not	as	much	as	two	boots	for	my	feet	,	or	an	old	suit	of	clothes	.
不是	作为	很多	作为	二	靴子	为了	我的	脚	,	或者	一个	老的	套装	的	衣服	.

还不如买两只靴子或者一套旧衣服。

[aɪ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] [ðæt] ['fæʃnd] [ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] ,

I	ask	of	the	Craftsman	that	fashioned	the	fly	and	the	bird	,
我	问	的	这	工匠	那	造型	这	飞	和	这	鸟	,

我向制作苍蝇和鸟的工匠询问:

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hu:z] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [lɪft][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] ,

Of	the	Champion	whose	passion	will	lift	me	from	death	in	a	time	,
的	这	冠军	谁	热情	将要	举起	我	从	死亡	在	一个	时间	,

那位冠军的激情终有一天会让我死里逃生,

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [melts] ['aɪsi] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Of	the	Spirit	that	melts	icy	hearts	with	the	wind	of	a	word	,
的	这	精神	那	融化	冰冷的	心	和	这	风	的	一个	单词	,

那灵性，以言语之风融化冰冷的心，

[ðæt] [maɪ]['pi:p(ə)l][bi:; bi] ['wɜ:rði] , [ænd; ənd][get] , ['betər] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][maɪn] .

That	my	people	be	worthy	,	and	get	,	better	singing	than	mine	.
那	我的	人们	是	值得	,	和	得到	,	更好的	歌唱	比	矿	.

愿我的子民配得上，并拥有比我的子民更好的歌声。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['di:snt] , [wen] ['aɪərlənd][wʌz; wəz][kwɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ker] ,

I	had	hoped	to	live	decent	,	when	Ireland	was	quit	of	her	care	,
我	有	希望	到	居住	体面的	,	什么时候	爱尔兰	曾是	辞职	的	她	关心	,

我曾希望，在爱尔兰摆脱她的掌控之后，能够过上体面的生活。

[æz; əz][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɔ:r] ['stu:ərd] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] ,

As	a	bailiff	or	steward	perhaps	in	a	house	of	degree	,
作为	一个	法警	或者	管家	也许	在	一个	房子	的	程度	,

或许是学位院里的执达吏或管家,

[bʌt; bət][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] , [oʊld] [broʊgz] [ænd; ənd][oʊld] ['brɪtʃɪz] [tu:; tə] [wer] ,

But	my	end	of	the	tale	is	,	old	brogues	and	old	britches	to	wear	,
但	我的	结尾	的	这	故事	是	,	老的	布洛克鞋	和	老的	裤子	到	穿	,

但我的故事结局是，要穿旧布洛克鞋和旧裤子。

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ðæt] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

So	I'll	sing	no	more	songs	for	the	men	that	care	nothing	for	me	.
所以	患病的	唱歌	不	更多的	歌曲	为了	这	男人	那	关心	没有什么	为了	我	.

所以，我不会再为那些根本不在乎我的男人唱歌了。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [lu:t] [ɔ:r] ['plʌndər] [ɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] ['treʒər] - [troʊv]

This	book	ought	to	be	called	Loot	or	Plunder	or	Pieces	of	Eight	or	Treasure	-	Trove
这	书	应该	到	是	称为	抢劫	或者	掠夺	或者	件	的	八	或者	宝藏	-	宝库

,
,
,

这本书应该叫做《战利品》、《掠夺》、《八块钱》或者《宝藏》。

[ɔ:r][sʌm; səm] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] ,

or	some	name	which	would	indicate	and	get	away	from	its	source	,
或者	一些	姓名	哪个	会	表明	和	得到	离开	从	它是	来源	,

或者用一个能表明其来源并摆脱其来源的名称,

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

for	although	everything	in	it	can	be	referred	to	the	Irish	of	from
为了	虽然	一切	在	它	能	是	指	到	这	爱尔兰	的	从

[wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][wɜːrd][trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

one	hundred	to	three	hundred	years	ago	the	word	translation	would	be	a
一	百	到	三	百	年	前	这	单词	翻译	会	是	一个

[ˌmɪsdɪ'skrɪpʃn] .

misdescription	.
描述错误	.

虽然其中的一切都可以与一百到三百年前的爱尔兰人联系起来，但用"翻译"一词来形容却是不恰当的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] [tuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	really	only	two	translations	in	it	,
那里	是	真的	仅有的	二	翻译	在	它	,

实际上只有两种译文，

['kiːtɪŋz] " [oʊ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv]['wailinis] " [ænd; ənd] [ræftɜːiːz] " ['kaʊnti] ['meɪoʊ] .

Keating's	"	O	Woman	full	of	Wiliness	"	and	Raftery's	"	County	Mayo	.
基廷的	"	哦	女士	满的	的	狡猾	"	和	拉弗蒂的	"	县	蛋黄酱	.

基廷的《哦，狡猾的女人》和拉弗蒂的《梅奥郡》。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [oʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ][laɪn] , [hæf][ə; eɪ][laɪn] ,

"	Some	of	the	poems	owe	no	more	than	a	phrase	,	a	line	,	half	a	line	,
"	一些	的	这	诗歌	欠	不	更多的	比	一个	短语	,	一个	线	,	一半	一个	线	,

"有些诗句只剩下一个短语、一行诗句、半行诗句，

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

to	the	Irish	,
到	这	爱尔兰	,

对爱尔兰人来说，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [skræps][aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]

and	around	these	scraps	I	have	blown	a	bubble	of	verse	and	made	my
和	大约	这些	碎屑	我	有	吹	一个	气泡	的	诗	和	制成	我的

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

我围绕着这些碎片吹起一个诗歌的泡泡，创作了我的诗。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]['teɪkən][frʌm; frəm]

In	other	cases	,	where	the	matter	of	the	poem	is	almost	entirely	taken	from
在	其他	案例	,	在哪里	这	事情	的	这	诗	是	几乎	完全	已采取	从

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

the	Irish	,
这	爱尔兰	,

在其他情况下，诗歌的内容几乎完全取自爱尔兰语，

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['fɑːloʊd] [maɪ] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	yet	followed	my	own	instinct	in	the	arrangement	of	it	,
我	有	然而	随后	我的	自己的	本能	在	这	安排	的	它	,

我在安排这件事时仍然遵循了自己的直觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [nuː] ['poʊəmz] .

and	the	result	might	be	called	new	poems	.
和	这	结果	可能	是	称为	新的	诗歌	.

而其成果或许可以被称为新诗。

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr]
My **first** **idea** **was** **to** **make** **an** **anthology** **of** **people** **whom** **long** **ago** **our**
我的 第一的 主意 曾是 到 制作 一个 选集 的 人们 谁 长的 前 我们的
['poʊəts][hæd; həd] [preɪzd] ,
poets **had** **praised** **,**
诗人 有 赞扬 ,

我最初的想法是编纂一本人物选集，收录那些很久以前被我们的诗人赞颂的人物。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðiːz] ['ɑːnɝd] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi]
so **that** **,** **in** **another** **language** **and** **another** **time** **,** **these** **honoured** **names** **might** **be**
所以 那 , 在 其他 语言 和 其他 时间 , 这些 荣幸 姓名 可能 是
[hɜːrd] [ə'gen] ,
heard **again** **,**
听到 再次 ,

这样，在另一个语言、另一个时代，这些受人尊敬的名字就能再次被听到。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tɜːrmz][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['kɑːntekst] .
even **though** **in** **my** **own** **terms** **and** **not** **in** **the** **historic** **context** **.**
甚至 尽管 在 我的 自己的 条款 和 不是 在 这 历史性 语境 .

即使这是以我自己的方式，而不是从历史背景来看。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðɪs] [kɔːrs] ,
I **did** **not** **pursue** **this** **course** **,**
我 做过 不是 追求 这 课程 ,

我没有选择这条道路。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk]
for **I** **could** **not** **control** **the** **material** **which** **came** **to** **me** **and** **which** **took**
为了 我 可以 不是 控制 这 材料 哪个 来了 到 我 和 哪个 采取
[noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ][plæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
no **heed** **of** **my** **plan** **and** **was** **just** **as** **interesting** **.**
不 注意 的 我的 计划 和 曾是 只是 作为 有趣的 .

因为我无法控制那些来到我面前的素材，它们不顾我的计划，却同样引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər]
It **would** **therefore** **be** **a** **mistake** **to** **consider** **that** **these** **verses** **are**
它 会 所以 是 一个 错误 到 考虑 那 这些 诗句 是
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] .
representative **of** **the** **poets** **by** **whom** **they** **are** **inspired** **.**
代表 的 这 诗人 经过 谁 他们 是 灵感 .

因此，认为这些诗句能够代表启发它们的诗人，那就大错特错了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] - [ðɪs] [ɪz] [les] [truː] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In **the** **case** **of** **David** **O'Bruadair** **this** **is** **less** **true** **than** **in** **any** **of** **the** **others** **,**
在 这 案件 的 大卫 - 这 是 较少的 真的 比 在 任何 的 这 其他的 ,

就大卫·奥布鲁代尔而言，这种情况不如其他人那么明显。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kən'veid] [hɪz; ɪz] ['mætər] ['ɔːlmoʊst]
but **,** **even** **in** **his** **case** **,** **although** **I** **have** **often** **conveyed** **his** **matter** **almost**
但 , 甚至 在 他的 案件 , 虽然 我 有 经常 传递 他的 事情 几乎
[vɜːr'beɪtɪm] ,
verbatim **,**
逐字 ,

但是，即便在他的情况下，尽管我经常几乎逐字逐句地转述他的话，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
the **selection** **is** **not** **representative** **of** **the** **poet** **.**
这 选择 是 不是 代表 的 这 诗人 .

所选曲目并不能代表诗人的风格。

[wʌn] [saɪd] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] , [ɪz] [ʃoʊn] ,

One	side	only	,	and	that	the	least	,	is	shown	,
一	边	仅有的	,	和	那	这	至少	,	是	所示	,

只展示了其中一面，而且是最少的一面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pen] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪf] [ðæt] [tɔːr'neɪdoʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

for	a	greater	pen	than	mine	would	be	necessary	if	that	tornado	of	rage	,
为了	一个	更大的	笔	比	矿	会	是	必要的	如果	那	龙卷风	的	愤怒	,

如果要应对那场愤怒的旋风，恐怕需要比我更大的笔才行。

['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ;

eloquence	,	and	humour	were	to	be	presented	;
口才	,	和	幽默	是	到	是	呈现	;

要展现雄辩和幽默；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

but	the	poems	which	I	give	might	almost	be	taken	as	translations
但	这	诗歌	哪个	我	给	可能	几乎	是	已采取	作为	翻译

[ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [mjuːz] .

of	one	side	of	his	terrific	muse	.
的	一	边	的	他的	了不起	沉思	.

但我所作的这些诗歌几乎可以被视为他那伟大缪斯的一面的译作。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['iːgən] [oʊ'ræhɪli] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] ['nesəseri] .

As	regards	Egan	O'Rahilly	a	similar	remark	is	necessary	.
作为	问候	伊根	奥拉希利	一个	相似的	评论	是	必要的	.

至于伊根·奥拉希利，也需要做出类似的评论。

[noʊ] [pen] [ænd; ənd] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [skɪl]

No	pen	and	no	language	but	his	own	could	even	distantly	indicate	a	skill
不	笔	和	不	语言	但	他的	自己的	可以	甚至	遥远地	表明	一个	技能

[ænd; ənd] ['melədi] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	melody	which	might	be	spoken	of	as	one	of	the	wonders	of	the
和	旋律	哪个	可能	是	说	的	作为	一	的	这	奇迹	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他没有笔，也没有语言，但他自己的文字却能隐约透露出一种技巧和旋律，这或许可以称得上是世界奇迹之一。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .

I	have	done	exactly	as	I	pleased	with	his	material	.
我	有	完毕	确切地	作为	我	高兴	和	他的	材料	.

我完全按照自己的意愿处理了他的素材。

[frʌm; frəm] [æn'twɑːn] - [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

From	Antoine	O'Raftery	I	have	taken	more	than	from	any	of	the	others
从	安托万	-	我	有	已采取	更多的	比	从	任何	的	这	其他的

,

,

,

我从安托万·奥拉弗蒂那里学到的东西比其他任何人都多。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mætər] [soʊ] [fə'mɪliərli] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər]

and	have	in	nearly	every	instance	treated	his	matter	so	familiarly	that	a	lover
和	有	在	几乎	每一个	实例	治疗	他的	事情	所以	熟悉地	那	一个	情人

[ʌv; əv] ['ræftɝi] ([ænd; ənd] [huː] ,

of	Raftery	(	and	who	,
的	拉弗蒂	(	和	WHO	,

几乎在所有情况下，他们都以如此亲切的态度对待他的事，以至于拉弗蒂的一位爱慕者（以及他，

['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

having	read	a	verse	of	his	,	does	not	love	him	?
拥有	读	一个	诗	的	他的	,	做	不是	爱	他	?

读过他的一首诗，难道不爱他吗?

) [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊət][fɔːr; fər][maɪ] ['sɔŋz] .

)	might	not	know	I	was	indebted	to	this	poet	for	my	songs	.
)	可能	不是	知道	我	曾是	负债累累	到	这	诗人	为了	我的	歌曲	.

他可能不知道我的歌曲创作要归功于这位诗人。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːtɪŋ] , [oʊ'ræhɪli] , [ɔːr] - , [fɔːr; fər] [ðiːz]

His	work	is	different	from	that	of	Keating	,	O'Rahilly	,	or	O'Bruadair	,	for	these
他的	工作	是	不同的	从	那	的	基廷	,	奥拉希利	,	或者	-	,	为了	这些

[wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [men] ,

were	learned	men	,
是	学习	男人	,

他的作品与基廷、奥拉希利或奥布鲁代尔的作品不同，因为这些人都是博学之士。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][soʊ] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][soʊ]

and	were	writing	out	of	a	tradition	so	hoary	with	age	and	so
和	是	写作	出去	的	一个	传统	所以	苍老	和	年龄	和	所以

['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [maɪndz][kʊd; kəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

complicated	in	convention	that	only	learned	and	subtle	minds	could	attempt	it	.
复杂的	在	习俗	那	仅有的	学习	和	微妙的	思想	可以	试图	它	.

他们所创作的作品源于一个历史悠久、规则复杂的传统，只有博学多才、心思细腻的人才能尝试。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʊd] ['kiːtɪŋ] [ɔːr] [oʊ'ræhɪli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [ræftɝiːz]

I	have	wondered	would	Keating	or	O'Rahilly	have	been	very	scornful	of	Raftery's
我	有	想知道	会	基廷	或者	奥拉希利	有	到过	非常	轻蔑的	的	拉弗蒂的

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

我一直想知道，基廷或奥拉希利是否会对拉弗蒂的作品嗤之以鼻?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] ,

I	think	they	might	have	been	angry	at	such	an	ignorance	of	all	the	rules	,
我	思考	他们	可能	有	到过	生气的	在	这样的	一个	无知	的	全部	这	规则	,

我认为他们可能对这种无视所有规则的行为感到愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

and	would	probably	have	torn	the	paper	on	which	his	poems	were	written	,
和	会	大概	有	撕裂	这	纸	在	哪个	他的	诗歌	是	书面	,

而且他很可能会撕掉写诗的那张纸。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['sætaɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] ['blistəz] [ɑːn] [ðæt]

and	sat	down	to	compose	a	satire	which	would	have	raised	blisters	on	that
和	卫星	向下	到	撰写	一个	讽刺	哪个	会	有	提高	水泡	在	那

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

于是他坐下来创作了一篇讽刺文章，这篇文章会让那位可怜的人感到无比愤怒。

[blaɪnd] , ['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

blind	,	wandering	singer	,	the	master	of	them	all	.
瞎的	,	漫游	歌手	,	这	掌握	的	他们	全部	.

盲人游吟歌手，众人之王。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm] ['ræftɝi] [aɪ][hæv; həv]

In	two	of	the	poems	which	I	tried	to	translate	from	Raftery	I	have
在	二	的	这	诗歌	哪个	我	尝试	到	翻译	从	拉弗蒂	我	有

[kəm'pliːtli] [feɪld] .

completely	failed	.
完全地	失败的	.

我尝试翻译拉弗蒂的两首诗，但都失败了。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][broʊk][æn; ən]['hʌndrəd][penz][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðər] ,

Against	one	of	them	I	broke	an	hundred	pens	in	vain	;	and	in	the	other	,
反对	一	的	他们	我	打破	一个	百	钢笔	在	徒劳	;	和	在	这	其他	,

我曾徒劳地摔碎过其中一人一百支笔；而对于另一人，

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['meɪoʊ] ,

"	The	County	Mayo	,
"	这	县	蛋黄酱	,

梅奥郡，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [ðæt][aɪ][meɪ]

"	I	have	been	so	close	to	success	and	so	far	from	succeeding	that	I	may
"	我	有	到过	所以	关闭	到	成功	和	所以	远的	从	成功	那	我	可能

[mɔːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

mourn	a	little	about	it	.
哀悼	一个	小的	关于	它	.

“我曾如此接近成功，又如此远离成功，为此我或许会感到些许遗憾。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [mɪs] :

The	first	three	verses	are	not	bad	,	but	the	last	verse	is	the	completest	miss	:
这	第一的	三	诗句	是	不是	坏的	,	但	这	最后的	诗	是	这	完整版	错过	:

前三节还不错，但最后一节简直糟糕透了：

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ðer; ðər] , [ɪts]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt] ,

the	simplicity	of	the	original	is	there	,	its	music	is	not	,
这	简单	的	这	原来的	是	那里	,	它是	音乐	是	不是	,

原作的简洁性还在，但它的音乐却不在了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ðə; ði] ['pɔɪnjəns] ,

and	in	the	last	two	lines	the	poignance	,
和	在	这	最后的	二	线条	这	悲怆	,

最后两行字充满了悲怆之情。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hænd] [gript] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪz]

which	should	come	on	the	reader	as	though	a	hand	gripped	at	his	heart	,	is
哪个	应该	来	在	这	读者	作为	尽管	一个	手	紧握	在	他的	心	,	是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

这应该让读者有种感觉，就像一只紧紧抓住他心脏的手消失了一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪljər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['prɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [wei] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	other	failure	I	have	not	printed	because	I	could	get	no	way	on	it	at
这	其他	失败	我	有	不是	打印	因为	我	可以	得到	不	方式	在	它	在

[ɔːl] :

all	:
全部	:

另一个失败案例我没有打印出来，因为我完全找不到解决办法：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][bɪ'gɪn][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

it	would	not	even	begin	to	translate	.
它	会	不是	甚至	开始	到	翻译	.

这根本无法翻译。

[ðɪs] [ɪz] [ræftɝi:z] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['fɪdld]

This	**is**	**Raftery's**	**reply**	**to**	**the**	**man**	**who**	**did**	**not**	**recognise**	**him**	**as**	**he**	**fiddled**
这	是	拉弗蒂的	回复	到	这	男人	WHO	做过	不是	认出	他	作为	他	拨弄

[tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] ,

to	**a**	**crowd**	**,**
到	一个	人群	,

这是拉弗蒂对那位在他为人群演奏小提琴时没认出他的人的回应。

[ænd; ənd] [æskt] " [hu:] [ɪz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ?

and	**asked**	**"**	**who**	**is**	**the**	**musician**	**?**
和	问	"	WHO	是	这	音乐家	?

然后问道："这位音乐家是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræftɝi] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	**I**	**am**	**Raftery**	**the**	**poet**	**,**
"	我	是	拉弗蒂	这	诗人	,

我是诗人拉弗蒂，

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

Full	**of**	**hope**	**and**	**love**	**,**
满的	的	希望	和	爱	,

充满希望和爱，

[maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] ,

My	**eyes**	**without**	**sight**	**,**
我的	眼睛	没有	视线	,

我双目失明，

[maɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['tɔ:rment] ,

My	**mind**	**without**	**torment**	**,**
我的	头脑	没有	折磨	,

我的心灵不再受折磨，

['goʊɪŋ] [west] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni]

Going	**west**	**on**	**my**	**journey**
去	西方	在	我的	旅行

我的旅程向西行进

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

By	**the**	**light**	**of**	**my**	**heart**	**,**
经过	这	光	的	我的	心	,

凭着我内心的光芒，

['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri]

Tired	**and**	**weary**
疲劳的	和	厌倦

疲惫不堪

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

To	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**.**
到	这	结尾	的	这	路	.

走到路的尽头。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] [naʊ]

Behold	**me**	**now**
看哪	我	现在

现在看我

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] ,

With	**my**	**back**	**to**	**a**	**wall**	**,**
和	我的	后退	到	一个	墙	,

我背靠着墙，

['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk]
Playing **music**
玩耍 音乐

播放音乐

[tuː; tə] ['empti] ['pɑːkəts] .
To **empty** **pockets** **.**
到 空的 口袋 .

清空口袋。

[siː] ['dʌgləs] ['haɪdz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ræftɜ-i] .
See **Douglas** **Hyde's** **Life** **of** **Raftery** **.**
看 道格拉斯 海德的 生活 的 拉弗蒂 .

参见道格拉斯·海德所著《拉弗蒂传》。

[dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz] [ðiːz] ['poʊəts][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][taɪm] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Dissimilar **as** **these** **poets** **are** **from** **each** **other** **in** **time** **,** **education** **,** **and**
不同的 作为 这些 诗人 是 从 每个 其他 在 时间 , 教育 , 和
['temprəmənt] ,
temperament **,**
气质 ,

尽管这些诗人在时代、教育背景和性情上彼此迥异，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊr] [men] ,
they **are** **alike** **in** **that** **they** **were** **all** **poor** **men** **,**
他们 是 同样 在 那 他们 是 全部 贫穷的 男人 ,

他们的共同点是，他们都是穷人。

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['begərz] .
so **poor** **that** **there** **was** **often** **little** **difference** **between** **them** **and** **beggars** **.**
所以 贫穷的 那 那里 曾是 经常 小的 不同之处 之间 他们 和 乞丐 .

他们穷得和乞丐没什么两样。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːvərti] : ['kiːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'mʌŋ]
They **all** **sing** **of** **their** **poverty** **:** **Keating** **as** **a** **fact** **to** **be** **recorded** **among**
他们 全部 唱歌 的 他们的 贫困 : 基廷 作为 一个 事实 到 是 记录 之中
['ʌðər] [fækts] ,
other **facts** **,**
其他 事实 ,

他们都歌颂自己的贫困：基廷的贫困只是众多事实中需要记录的一个事实。

[oʊ'ræhɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] ['ræftɜ-i] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
O'Rahilly **in** **a** **very** **stately** **and** **bitter** **complaint** **,** **and** **Raftery** **as** **in** **the**
奥拉希利 在 一个 非常 庄严 和 苦的 抱怨 , 和 拉弗蒂 作为 在 这
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ;
quotation **above** **;**
引述 多于 ;

奥拉希利以非常庄重而愤慨的语气抱怨，拉弗蒂则如上文引述的那样抱怨；

[bʌt; bət] - [lets] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ,
but **O'Bruadair** **lets** **out** **of** **him** **an** **unending** **,**
但 - 让我们 出去 的 他 一个 无尽的 ,

但奥布鲁阿代尔却从他体内释放出无休止的.....

[rɪ'beljəs] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['desəleɪtɪŋ] ['ʌtərəns] ['evər] [meɪd] [baɪ][mæn] [ɪf]
rebellious **bawl** **which** **would** **be** **the** **most** **desolating** **utterance** **ever** **made** **by** **man** **if**
叛逆的 呶 哪个 会 是 这 最多 荒凉的 发声 曾经 制成 经过 男人 如果
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['gliːfl] .
it **was** **not** **also** **the** **most** **gleeful** **.**
它 曾是 不是 还 这 最多 兴高采烈 .

叛逆的嚎叫，如果不是最欢欣鼓舞的话，将是人类发出的最凄惨的呼喊。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **CLARK** **,** **LIMITED** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。

[baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz]
BY **JAMES** **STEPHENS**
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯

[ðə; ði] - ['dɔːtər] .
The **Charwoman's** **Daughter** **.**
这 - 女儿 .

女佣的女儿。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv][goʊld] .
The **Crock** **of** **Gold** **.**
这 缸 的 金子 .

金罐。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] .
Here **are** **Ladies** **.**
这里 是 女士们 .

这里是女士们。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [demi] - [gɔdz] .
The **Demi** **-** **Gods** .
这 黛米 - 神 .

半神们。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .
Songs **from** **the** **Clay** .
歌曲 从 这 黏土 .

来自泥土的歌谣。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪməs] [beg] : [ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .

The	Adventures	of	Seumas	Beg	:	The	Rocky	Road	to	Dublin	.
这	冒险	的	西莫斯	求	:	这	洛基	路	到	都柏林	.

西默斯·贝格的冒险：通往都柏林的崎岖之路。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .

Cr	.	8vo	.
Cr	.	8vo	.

Cr. 8vo。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[sʌm; səm] [nuː] [bʊks]

SOME	NEW	BOOKS
一些	新的	图书

一些新书

['moʊmənts][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [vəːsiz] .

Moments	of	Vision	and	Miscellaneous	Verses	.
瞬间	的	想象	和	各种各样的	诗句	.

幻象瞬间与杂诗。

[baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .

By	THOMAS	HARDY	.
经过	托马斯	耐寒的	.

托马斯·哈代著。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .

Cr	.	8vo	.
Cr	.	8vo	.

Cr. 8vo。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[pər]['æmɪkə] - ['luːniː] .

Per	Amica	Silentia	Lunae	.
每	阿米卡	-	月球	.

Per Amica Silentia Lunae.

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] .

By	WILLIAM	BUTLER	YEATS	.
经过	威廉	管家	叶芝	.

作者：威廉·巴特勒·叶芝。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[wɪn] : [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] .
Whin : **A** **volume** **of** **Poems** .
抱怨 : 一个 体积 的 诗歌 .

抱怨：诗集。

[baɪ] [ˈwɪlfrɪd] [ˈwɪlsn] [ˈgɪbsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlaɪvlihʊd] . " [ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
By **WILFRID** **WILSON** **GIBSON** **,** **author** **of** **"** **Livelihood** **.** **"** **Cr** **.** **8vo** **.**
经过 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 , 作者 的 " 生计 . " Cr . 8vo .

作者：威尔弗雷德·威尔逊·吉布森，《生计》一书的作者。Cr. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ][rælf; reɪf] [ˌhɑːdʒsn] .
By **RALPH** **HODGSON** .
经过 拉尔夫 霍奇森 .

作者：拉尔夫·霍奇森

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Fifth **Impression** .
第五 印象 .

第五印象。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kɑːrmə] .
Karma .
因果报应 .

因果报应。

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [pleɪ] [ɪn] ['proʊlɔːg] , ['epɪlɔːg] , [ænd; ənd] [θriː] [ækts] .
A **Re** **-** **incarnation** **Play** **in** **Prologue** **,** **Epilogue** **,** **and** **Three** **Acts** **.**
一个 关于 - 化身 玩 在 序幕 , 结语 , 和 三 使徒行传 .

一部由序幕、尾声和三幕组成的转世剧。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwud] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [pɛrn] .
By **ALGERNON** **BLACKWOOD** **and** **VIOLET** **PEARN** **.**
经过 阿尔杰农 黑木 和 紫色 珍珠 .

作者：ALGERNON BLACKWOOD 和 VIOLET PEARN。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

['twenti] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
Twenty **:** **A** **volume** **of** **Poems** **.**
二十 : 一个 体积 的 诗歌 .

二十：诗集。

[baɪ] ['stelə] ['bensn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [aɪ][poʊz] . " [ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
By **STELLA** **BENSON** **,** **author** **of** **"** **I** **Pose** **.** **"** **Cr** **.** **8vo** **.**
经过 斯特拉 本森 , 作者 的 " 我 姿势 . " Cr . 8vo .

作者：斯特拉·本森，《我摆姿势》的作者。Cr. 8vo。

[baɪ][sɜːr] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
BY **SIR** **RABINDRANATH** **TAGORE**
经过 先生 泰戈尔 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士

['lʌvɝz] [gɪft] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] .
Lover's **Gift** **and** **Crossing** **.**
恋人的 礼物 和 十字路口 .

情人的礼物和十字路口。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['mɑːʃi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Mashi **and** **other** **Stories** .
玛希 和 其他 故事 .

玛希和其他故事。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
LONDON **:** **MACMILLAN** **AND** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . ，有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神